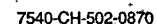




VOL 1 UNC

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
SASKATCHEWAN
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SOUS-ENTENTE - GESTION SCOLAIRE ET
L'AMÉLIORATION DES PROGRAMMES EN
FRANÇAIS



62B 8124-3-1-98
VOL 1



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

1998-02-06

TO
JUSQU'AU

2000-11-14

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME



Patrimoine canadien · Canadian Heritage

NOV 14 2000

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Au nom de la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de **701 851.50 \$**.

Ce chèque représente le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1998-1999 dans le cadre de la *Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français*, en conformité avec le budget annuel que vous nous avez soumis à cet effet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Lise Toupin
Gestionnaire
Opérations et coordination régionale
(Ouest et Territoires)

Pièce jointe

Canada





Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

2752-00462482-1

PAYMENT DATE /
DATE DU PAIEMENT: 01 NOV. /NOV. 2000

CANADIAN HERITAGE

PATRIMOINE CANADIEN

Dept. No./N° min. : 135 CDO/BMC: 0300

Particulars - Détails

AMOUNT/
MONTANT

OUR REF: 1350:0000025085/2001

OI 504992/505140

Gestion scolaire 98-99

\$701851.50

*Dernier vers. Gestion scolaire CAFE 98-99

SEE REVERSE AU VERSO



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

2752-00462482-1



HERITAGE
Pay to

PATRIMOINE
Payez à

**701851.50

01 NOV. 2000
NOV.

00001467

Trésorier provincial - Province de
la Saskatchewan
Bureau de la caissière
15, rue Eddy, 9e étage
Hull
Quebec
Canada
K1A 0M5

DIR (V)

\$**701851.50

Receiver General
for Canada

Le receveur
général du Canada

Deputy
Receiver General
for Canada

Le sous-receveur
général
du Canada

000000 1171 2752004624821



Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

À/To : Marion Ménard
Agent de programme
Langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction générale de la gestion financière
Subventions et Contributions

Date : 17 octobre 2000

SUJET: Entente Canada - Saskatchewan relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français
(#504992/505140 - Contribution de 1 403 703 \$ pour l'année fiscale 1998-1999)

OBJET: L'organisation nous soumet le rapport final de 1998-1999 afin de relâcher le dernier versement qui a été engagé dans le CAFE de 1998-1999.

J'ai analysé les dossiers ci-dessus et je formule les commentaires suivants:

1. État des résultats

(Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1999)

Revenus

Contribution approuvée 1 403 703 \$

moins:

Dépenses

Conseils scolaires fransaskois 364 000 \$

"Enhancement of french-language education 506 545

Conseil général des écoles fransaskoises 533 158 1 403 703

Surplus (déficit) 0 \$

L'organisation a dépensé la totalité de la contribution approuvée pour l'année financière 1998-1999.

- 2 -

2. Montant à verser à l'organisation

Contribution fédérale 1 403 703.00 \$

moins:

Premier paiement (50 %) 701 851.50

Montant à verser 701 851.50 \$

3. Recommandations

Veuillez relâcher le dernier versement de 701 851.50 \$ pour l'année financière 1998-1999. Les exigences pour ce versement ont été rencontrées de façon satisfaisante et selon les modalités prescrites dans l'entente de contribution.


Joanne Pygas

13:30:38 Commitment/Actual Line Items by Document Number

4

DocNo	Item	Update dte	Value type text	Amt type	Cmmt bdg	Text	Cmmt item
* 1000000721							
1000000897	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	5,000.00-	505203-001:Canadian School Boards Association	PAYE_OTH
1000000897	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	5,000.00	505203-001:Canadian School Boards Association	PAYE_OTH
* 1000000897							
1000000899	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	4,000.00	505205-001:Provincial Volunteer Association	PAYE_OTH>
* 1000000899					4,000.00		
1000000900	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	3,250.00-	505246-001:In Kind Canada	PAYE_OTH>
1000000900	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	3,250.00	505246-001:In Kind Canada	PAYE_OTH>
* 1000000900							
1000000901	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	11,500.00	505247-001:National Network for Mental Health	PAYE_OTH>
1000000901	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	11,500.00-	505247-001:National Network for Mental Health	PAYE_OTH>
* 1000000901							
1000000903	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	2,000.00-	505248-001:Regroupement des CEGEPS pour la co>	PAYE_OTH>
1000000903	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	2,000.00	505248-001:Regroupement des CEGEPS pour la co>	PAYE_OTH>
* 1000000903							
1000000979	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	45,334.50	502278-001:Territoires du Nord-Ouest	PAYE_OTH>
* 1000000979					45,334.50		
1000000980	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	79,811.00	504985-001:Territoires du Nord-Ouest	PAYE_OTH>
* 1000000980					79,811.00		
1000000981	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	317,354.50	506397-001:GOUVERNEMENT TERRITOIRE DU NORD OU>	PAYE_OTH>
* 1000000981					317,354.50		
1000000982	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	2,200,000.00	506961-001:GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRIT>	PAYE_OTH>
1000000982	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	2,200,000.00-	506961-001:GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRIT>	PAYE_OTH>
* 1000000982							
1000000992	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	813,508.75-	502330-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
1000000992	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	813,508.75	502330-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
* 1000000992							
1000000996	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	979,068.50	504982-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
1000000996	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	979,068.50-	504982-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
* 1000000996							
1000000997	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	316,500.00-	506372-001:Gouvernement de l'Alberta	PAYE_OTH>
1000000997	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	316,500.00	506372-001:Gouvernement de l'Alberta	PAYE_OTH>
* 1000000997							
1000001009	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	455,598.50	502280-001:Province de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001009					455,598.50		
1000001010	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	390,989.00	504981-001:Province de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001010					390,989.00		
1000001011	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	414,000.00	506457-001:GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN	PAYE_OTH>
* 1000001011					414,000.00		
1000001022	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	414,000.00	504992-001:Province de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001022					414,000.00		
1000001023	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	305,140.00	505140-001:Gouvernement de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001023					305,140.00		
1000001024	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	305,140.00	506866-001:GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN	PAYE_OTH>
* 1000001024					305,140.00		
1000001030	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	72,199.50	502293-001:Province du Yukon	PAYE_OTH>
1000001030	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	72,199.50-	502293-001:Province du Yukon	PAYE_OTH>
* 1000001030							
1000001031	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	105,108.50-	504984-001:Territoires du Yukon	PAYE_OTH>
1000001031	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	105,108.50	504984-001:Territoires du Yukon	PAYE_OTH>
* 1000001031							
1000001032	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	162,500.00	505940-001:Gouvernement du Yukon	PAYE_OTH>
1000001032	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	162,500.00-	505940-001:Gouvernement du Yukon	PAYE_OTH>
* 1000001032							
1000001035	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	121,356.25-	502286-001:Province de l'ile du Prince Edouard	PAYE_OTH>
1000001035	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	121,356.25	502286-001:Province de l'ile du Prince Edouard	PAYE_OTH>
* 1000001035							
1000001042	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	197,001.50-	502279-001:Province de Terre-Neuve	PAYE_OTH>
1000001042	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	197,001.50	502279-001:Province de Terre-Neuve	PAYE_OTH>

Murillo-Hartard 5/09/2000

NOTE

A l'attention : Jean Carrier
Analyste financier
Direction générale des finances

De la part de : Marion Ménard
Agent principal de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

Objet : Deuxième versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan
pour 1998-1999 dans le cadre de la *Sous-entente relative à la gestion
scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français*

Date : Le 12 octobre 2000

Tu trouveras ci-joint, pour analyse, le rapport final de 1998-1999 dans le cadre de la
Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français.

Pourrais-tu vérifier si le tout est conforme et me dire si nous pouvons effectuer le dernier
versement qui a été engagé dans le CAFE de 1998-1999.

Mon numéro de téléphone est le 953-8764.

Saskatchewan



Ministère
de l'Éducation

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

1500, 4e Avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

1500 - 4th Avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

le 12 avril 2000

Mme Micheline Guilbeault
Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
HULL QUÉBEC K1A 0M5

Patrimoine canadien
Opérations et coordination
régionale

APR 14 2000

Canadian Heritage
Operations and Regional
Coordination

Madame,

Veuillez trouver ci-joint le rapport final pour l'année fiscale 1998-99 pour l'entente bilatérale Canada-Saskatchewan ainsi que le rapport final pour l'année fiscale 1998-99 pour la sous entente concernant l'amélioration de l'enseignement en français et les projets d'immobilisation de la gestion scolaire fransaskoise.

Nous nous tenons à votre entière disposition pour répondre à d'éventuelles questions et comptons sur une coopération réciproque.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Willy J. Barraud
Agent de recherches

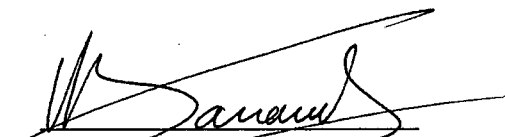
Pièces jointes

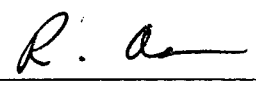
...\\word\\patrimoine canadien\\Lettres

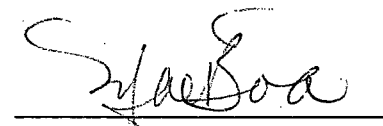
RAPPORT FINAL - PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN - ANNÉE 1998-1999
FINAL STATEMENT - PROVINCE OF SASKATCHEWAN - YEAR 1998-1999

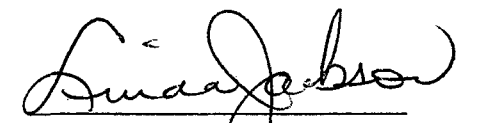
GESTION SCOLAIRE FRANSASKOISE
FRANCOPHONE GOVERNANCE

	MONTANTS APPROUVÉS APPROVED AMOUNTS (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Jan. 31, 1999 (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Mar. 31, 1999 (\$)	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-) OVER (+) OR UNDER (-) (\$)
<u>Amélioration de l'enseignement en français</u> <u>Enhancement of French language Education</u>				
Dépenses de la Saskatchewan Saskatchewan Expenditures:	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$0.00
Contribution du Canada Canada's contribution:	\$1,403,703.00		\$1,403,703.00	


Certified by Willy J. Barraud
Research Officer,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by René Archambault
Executive Director,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by Mae Boa, CMA FCMA
Executive Director,
Finance and Operations
Saskatchewan Education


Certified by Linda Jackson
Accountant,
Administration & Financial Planning
Saskatchewan Education

Final7

PROVINCE: SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

7.01 Francophone Governance (Enhancement of French language Education)

APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
<u>TOTAL EXPENDITURES:</u>			
\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	+ \$0.00
<u>CANADA'S CONTRIBUTION:</u>			
\$1,403,703.00		\$1,403,703.00	

DETAILS OF EXPENDITURES

Paid by: Financial code: 005 - 045 - fml4 - 700

Conseils scolaires fransaskois

O.C. #699/98 \$364,000.00

Salaries and benefits

- permanent and contractual staff \$93,141.00

Honorarium - board members \$15,167.00

Professional fees \$19,535.00

Operational costs \$21,946.00

Rental of premises \$69,526.00

Travel expenses \$122,364.00

Training costs \$4,151.00

Leasing or purchase of essential
furniture and equipment \$18,170.00

Total Conseils scolaires fransaskois

\$364,000.00

(See following page)

Final7

DETAILS OF EXPENDITURES

7.01

Francophone Governance (Enhancement of French language Education)

Enhancement of French-language education

O.C. #699/98	\$506,545.00
French language retrieval	\$128,097.00
Cultural Animation Programs	\$129,115.00
Resource Centers	\$129,872.00
Remedial Instruction	\$119,461.00

Total Enhancement of French-language education \$506,545.00

Conseil général des écoles fransaskoises

O.C. #416/98	\$133,000.00
O.C. #470/98	\$400,158.00

Salaries and benefits

- permanent and contractual staff \$320,000.00

Honorarium

- board members \$5,000.00
- professional fees \$6,000.00

Operational costs	\$60,158.00
Rental of premises	\$12,000.00
Travel expenses	\$40,000.00
Training costs	\$30,000.00
Leasing or purchase of essential furniture and equipment	\$60,000.00


Total Conseil général des écoles fransaskoises \$533,158.00

CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT

Name of Client / Nom du client Provincial Treasurer, Province of Saskatchewan	Commitment No. - No d'engagement 506866	Date le 15 mars 1999
Address - Adresse Room 302 Legislative Building Regina, Saskatchewan S4S 0B3	Planning Element - Élément de planification D.G.P.A.L.O. Planning Element Component - Partie de l'élément de planification L.O.E. Vendor Code - Code fournisseur SAP304290 / PCHGC037427	

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

* 

E Enter/Entrer	CL Close/Fermer
C Change/Changer	R Reopen/Réouvrir
D Delete/Annuler	

COMMITMENT - ENGAGEMENT			
*	Coding - Codage	Amount	CR-CT
E	1240 2245 201 25008 90164 4142	305 140,00	
TOTAL		305 140,00	

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act.
J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Nicole Lacasse
Nicole Lacasse 984-3201 (signature)
15/03/1999
Date

APPROVAL - APPROBATION		PAYMENT - PAIEMENT		Final Payment Paieement final
Coding-Codage	Amount-Montant	Coding-Codage	Amount-Montant	CR-CT
CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE		TOTAL		
1998-1999		0,00		
Original amount / Montant original		0,00 \$		
Supplement / Supplément				
Total authorized / Total autorisé année current year / courante				
FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)		I.P.U. No. - No UC		
199 - 199		I certify that the appropriate terms/conditions have been met J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.		
Subsequent fiscal / Années financières years / subséquentes		Mireille Guitard (signature)		Date
Total authorized / Total autorisé année en cours all fiscal years / et années subséquentes		Type of funding - Type de financement		
		Program / Programme Project / Projet Capital / Immobilisation		
I approve the grant or contribution J'approuve la subvention ou la contribution		Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé		
		From/de To/à		
		Signature		Date



Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

2752-00483142-1

PAYMENT DATE /
DATE DU PAIEMENT: 16 NOV / NOV 2000

CANADIAN HERITAGE

PATRIMOINE CANADIEN

Dept. No./N° min. 135 cdo/bmc 0300

Particulars - Détails

AMOUNT /
MONTANT

OUR REF.: 1350:0000027060/2001

OI 506866

\$305140.00

Gestion scolaire-Immobil.

*dernier vers. Gestion scolaire-Immobil. 98-99

SEE REVERSE / AU VERSO



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

2752-00483142-1



2000
Canada

HERITAGE
Pay to

PATRIMOINE
Payez à

**305140.00

16 NOV. 2000
NOV.

00002312

\$**305140.00

Trésorier provincial - Province de
la Saskatchewan DIR (Y)
Bureau de la caissière
15, rue Eddy, 9e étage
Hull
Quebec
Canada
K1A 0M5

Receiver General
for Canada

Le receveur
général du Canada

Deputy
Receiver General
for Canada

Le sous-receveur
général
du Canada

000000 1171 2752004831421



Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

À/To : Marion Ménard
Agent de programme
Langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction générale de la gestion financière
Subventions et Contributions

Date : 24 octobre 2000

SUJET: Entente Canada - Saskatchewan dans le cadre de la sous-entente relative aux projets d'immobilisation relié à la gestion scolaire en français
(Contribution de 305 140 \$ pour l'année fiscale 1998-1999)

OBJET: L'organisation nous soumet le rapport final de 1998-1999 afin de relâcher la totalité de la contribution approuvée pour cette période.

J'ai analysé les dossiers ci-dessus et je formule les commentaires suivants:

1. État des résultats
(Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1999)

Revenus

Contribution approuvée	305 140.00 \$	
Surplus 1997-1998	<u>244 860.00</u>	550 000.00 \$

moins:

Dépenses

CSF des Battlefords	484 408.05 \$	
CSF de Zénon Park	<u>635 710.59</u>	<u>1 120 118.64</u>
Surplus (déficit)		<u>(570 118.64) \$</u>

Il y a un déficit fiscal de 570 118.64 \$. Les dépenses sont plus élevées que la contribution approuvée pour cette période.

- 2 -

2. Montant à verser à l'organisation

LE MOINDRE DE (A) ET (B):

Contribution fédérale	305 140.00 \$
<u>plus:</u>	
Surplus de 1997-1998	<u>244 860.00</u>
Revenus disponibles	550 000.00 \$ (A)

Dépenses au 31 mars 2000	1 120 118.64 \$
<u>fois:</u>	<u>50 %</u>
Dépenses éligibles	560 059.32 (B)

Étant donné que les dépenses éligibles sont plus élevés que les revenus disponibles pour cette période, nous pouvons émettre la totalité de la contribution approuvée de 305 140 \$ pour l'année financière 1998-1999. Le surplus de 244 860 \$ de l'année précédente servira à couvrir une partie des dépenses encourues pendant 1998-1999.

Montant à verser pour 1998-1999

Revenus disponibles pour 1998-1999	550 000 \$
<u>moins:</u>	
Surplus de 1997-1998	<u>244 860</u>
Montant à verser	<u>305 140 \$</u>

? *MS*

3. Recommandations

Veuillez relâcher la totalité de la contribution de 305 140 \$ pour l'année financière 1998-1999. Les exigences pour ce versement ont été rencontrées de façon satisfaisante et selon les modalités prescrites dans l'entente de contribution.

Nous recommandons, également, qu'une vigilance soit faite quant à la progression des projets comme celui-ci. Nous devons, selon la diligence raisonnable, assurer que les modalités dans l'entente de contribution soient respectées et que les paiements soient versés dans les délais prescrits.

Joanne Pygas
Joanne Pygas



Patrimoine canadien Canadian Heritage

NOV 28 2000

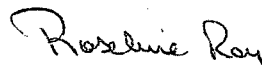
Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Au nom de la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de **305 140 \$**.

Ce chèque représente le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1998-1999 dans le cadre de la *Sous-entente relative aux projets d'immobilisation relié à la gestion scolaire en français*, en conformité avec le budget annuel que vous nous avez soumis à cet effet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.


pour Lise Toupin
Gestionnaire
Opérations et coordination régionale
(Ouest et Territoires)

Pièce jointe

Canada



Penning

NOTE

A l'attention : Jean Carrier
Analyste financier
Direction générale des finances

De la part de : Marion Ménard
Agent principal de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

Objet : Versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1998-1999 dans le cadre de la *Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français*

Date : Le 20 octobre 2000

Tu trouveras ci-joint, pour analyse, le rapport final de 1998-1999 dans le cadre de la *Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français*.

Une somme de 305 140 \$ doit être remboursée au gouvernement de la Saskatchewan en vertu de la *Modification à la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français (pièce jointe)*.

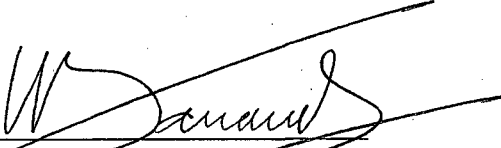
Pourrais-tu vérifier si le tout est conforme et me dire si nous pouvons effectuer ce versement qui a été engagé dans le CAFE de 1998-1999.

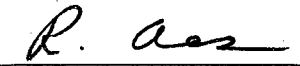
Mon numéro de téléphone est le 953-8764.


RAPPORT FINAL - PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN - ANNÉE 1998-1999
FINAL STATEMENT - PROVINCE OF SASKATCHEWAN - YEAR 1998-1999

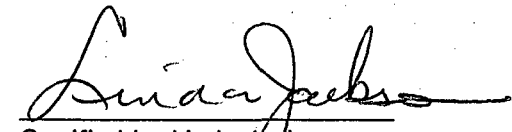
GESTION SCOLAIRE FRANSASKOISE
FRANCOPHONE GOVERNANCE

	MONTANTS APPROUVÉS APPROVED AMOUNTS	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-) OVER (+) OR UNDER (-)
	($\$$)	Jan. 31, 1999 ($\$$)	Mar. 31, 1999 ($\$$)	($\$$)
<u>Projets d'immobilisation</u> <u>Capital projects</u>				
Dépenses de la Saskatchewan Saskatchewan Expenditures:	\$550,000.00	\$1,120,118.64	\$1,120,118.64	\$570,118.64
Contribution du Canada Canada's contribution:	\$550,000.00		\$550,000.00	


Certified by Willy J. Barraud
Research Officer,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by René Archambault
Executive Director,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by Mae Boa, CMA FCMA
Executive Director,
Finance and Operations
Saskatchewan Education


Certified by Linda Jackson
Accountant,
Administration & Financial Planning
Saskatchewan Education
Apr 5/00

Final7

PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN

ANNÉE FISCALE: 1998 - 1999

7.01 Gestion scolaire (projets d'immobilisation)

MONTANT APPROUVÉ	DÉPENSES AU 31 janvier 1999	DÉPENSES AU 31 mars 1999	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-)
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL DES DÉPENSES:</u>			
\$550,000.00	\$1,120,118.64	\$1,120,118.64	+ \$570,118.64
<u>CONTRIBUTION DU CANADA:</u>			
\$550,000.00		\$550,000.00	

DÉTAILS DES DÉPENSES:

**Conseil scolaire fransaskois des Battlefords
(École Père Mercure)**

Code financier: 005 - 0050 - bml4 - 700

OC #416/98	\$	465,000.00
OC #90/98	\$	15,000.00

Détail des dépenses

- Évaluation et examen en matière d'environnement	\$0.00
- Acquisition de la propriété originale	\$113,919.00
- Construction/rénovation des édifices	\$323,449.60
- Coûts de location	\$0.00
- Honoraires professionnels	\$36,696.09
- Achat ou location de mobilier et équipements essentiels	\$10,343.36
TOTAL CSF des Battlefords	\$484,408.05

(Voir pages suivantes)

Final7

DÉTAILS DES DÉPENSES:

7.01 *Gestion scolaire (projets d'immobilisation)*

**Conseil scolaire fransaskois de Zénon Park
(École de Zénon Park)**

Code financier: 005 - 0050 - bml4 - 700
O.C. #416/98

\$85,768.00

Détail des dépenses

- Évaluation et examen en matière d'environnement	\$5,418.72
- Acquisition de la propriété originale	\$35,000.00
- Construction/rénovation des édifices	\$507,416.88
- Coûts de location	\$0.00
- Honoraires professionnels	\$87,874.99
- Achat ou location de mobilier et équipements essentiels	\$0.00

TOTAL CSF de Zénon Park

\$635,710.59

98-99

	Battlefords	Battlefords (roof)	Zénon Park		
Total travaux complétés à date	\$301,989.00	\$14,374.07	\$496,299.76	\$0.00	
TPS 32%	\$6,764.55	\$321.98	\$11,117.12	\$0.00	
SUB-TOTAL	\$308,753.55	\$14,696.05	\$507,416.88	\$0.00	\$0.00
Frais des architectes	\$35,892.74	\$0.00	\$85,952.89	\$0.00	
TPS 32%	\$803.35	\$0.00	\$1,922.10	\$0.00	
SUB-TOTAL	\$36,696.09	\$0.00	\$87,874.99	\$0.00	\$0.00
Factures payées par les conseils	\$10,201.29		\$5,300.00		
TPS 32%	\$142.07		\$118.72		
SUB-TOTAL	\$10,343.36	\$0.00	\$5,418.72	\$0.00	\$0.00
Montants total des dépenses	\$355,793.01	\$14,696.05	\$600,710.59	\$0.00	\$0.00
Total des projets	\$971,199.65				
Budget 1998-99	\$0.00				
Total montants à réclamés pour 1998-99	\$971,199.65				

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA
MINORITÉ FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce ____^e jour de _____ 1998.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la Ministre du Patrimoine canadien, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par la ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995, le 29 mars 1996 et le 20
février 1997 :

1. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

Le montant de la contribution mentionné à la clause 2.1 est supprimé et
remplacé par un montant de seize millions quatre cent cinquante mille dollars
(16 450 000 \$).

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
15 579 561 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1966	7 750 000 \$
1996-1997	3 000 000 \$
1997-1998	1 329 561 \$

*Copie
avec signatures
a été remis
à Jean Carrière*

.../2

- 2 -

- b) Un montant de 565 299 \$ représentant le solde de la contribution pour l'exercice financier 1997-1998 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;
- c) Le solde maximum de 305 140 \$ sera réparti comme suit :

1998-1999	305 140 \$
-----------	------------

2. PRÉSÉANCE

Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995, le 29 mars 1996 et le 20 février 1997.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

GOUVERNEMENT DU CANADA

**GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN**

Ministre du Patrimoine canadien

Ministre de l'Éducation de la
Saskatchewan

Témoin

Témoin

13:30:38 Commitment/Actual Line Items by Document Number

4

DocNo	Item	Update dte	Value type text	Amt type	Cmmt bdgt	Text	Cmmt item
* 1000000721							
1000000897	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	5,000.00-	505203-001:Canadian School Boards Association	PAYE_OTH>
1000000897	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	5,000.00	505203-001:Canadian School Boards Association	PAYE_OTH>
* 1000000897							
1000000899	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	4,000.00	505205-001:Provincial Volunteer Association	PAYE_OTH>
* 1000000899					4,000.00		
1000000900	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	3,250.00-	505246-001:In Kind Canada	PAYE_OTH>
1000000900	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	3,250.00	505246-001:In Kind Canada	PAYE_OTH>
* 1000000900							
1000000901	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	11,500.00	505247-001:National Network for Mental Health	PAYE_OTH>
1000000901	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	11,500.00-	505247-001:National Network for Mental Health	PAYE_OTH>
* 1000000901							
1000000903	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	2,000.00-	505248-001:Regroupement des CEGEPS pour la co>	PAYE_OTH>
1000000903	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	2,000.00	505248-001:Regroupement des CEGEPS pour la co>	PAYE_OTH>
* 1000000903							
1000000979	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	45,334.50	502278-001:Territoires du Nord-Ouest	PAYE_OTH>
* 1000000979					45,334.50		
1000000980	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	79,811.00	504985-001:Territoires du Nord-Ouest	PAYE_OTH>
* 1000000980					79,811.00		
1000000981	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	317,354.50	506397-001:GOUVERNEMENT TERRITOIRE DU NORD OU>	PAYE_OTH>
* 1000000981					317,354.50		
1000000982	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	2,200,000.00	506961-001:GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRIT>	PAYE_OTH>
1000000982	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	2,200,000.00-	506961-001:GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRIT>	PAYE_OTH>
* 1000000982							
1000000992	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	813,508.75-	502330-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
1000000992	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	813,508.75	502330-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
* 1000000992							
1000000996	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	979,068.50	504982-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
1000000996	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	979,068.50-	504982-001:Province de l'Alberta	PAYE_OTH>
* 1000000996							
1000000997	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	316,500.00-	506372-001:Gouvernement de l'Alberta	PAYE_OTH>
1000000997	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	316,500.00	506372-001:Gouvernement de l'Alberta	PAYE_OTH>
* 1000000997							
1000001009	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	455,598.50	502280-001:Province de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001009					455,598.50		
1000001010	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	390,989.00	504981-001:Province de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001010					390,989.00		
1000001011	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	414,000.00	506457-001:GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN	PAYE_OTH>
* 1000001011					414,000.00		
1000001022	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	243,576.00	504992-001:Province de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001022					243,576.00		
1000001023	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	458,275.50	505140-001:Gouvernement de la Saskatchewan	PAYE_OTH>
* 1000001023					458,275.50		
1000001024	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	305,140.00	506866-001:GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN	PAYE_OTH>
* 1000001024					305,140.00		
1000001030	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	72,199.50	502293-001:Province du Yukon	PAYE_OTH>
1000001030	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	72,199.50-	502293-001:Province du Yukon	PAYE_OTH>
* 1000001030							
1000001031	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	105,108.50-	504984-001:Territoires du Yukon	PAYE_OTH>
1000001031	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	105,108.50	504984-001:Territoires du Yukon	PAYE_OTH>
* 1000001031							
1000001032	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	162,500.00	505940-001:Gouvernement du Yukon	PAYE_OTH>
1000001032	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	162,500.00-	505940-001:Gouvernement du Yukon	PAYE_OTH>
* 1000001032							
1000001035	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	121,356.25-	502286-001:Province de l'Ile du Prince Edouard	PAYE_OTH>
1000001035	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	121,356.25	502286-001:Province de l'Ile du Prince Edouard	PAYE_OTH>
* 1000001035							
1000001042	1	23.04.1999	Funds commitment	Reduction	197,001.50-	502279-001:Province de Terre-Neuve	PAYE_OTH>
1000001042	1	23.04.1999	Funds commitment	Original	197,001.50	502279-001:Province de Terre-Neuve	PAYE_OTH>

Murillo-Hartard 5/09/2000

Saskatchewan



Ministère
de l'Éducation

Bureau de la minorité
de langue officielle

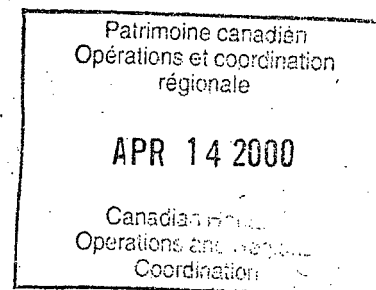
Official Minority
Language Office

1500, 4e Avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

1500 - 4th Avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

le 12 avril 2000

Mme Micheline Guilbeault
Patrimoine canadien
Édifce Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
HULL QUÉBEC K1A 0M5



Madame,

Veuillez trouver ci-joint le rapport final pour l'année fiscale 1998-99 pour l'entente bilatérale Canada-Saskatchewan ainsi que le rapport final pour l'année fiscale 1998-99 pour la sous entente concernant l'amélioration de l'enseignement en français et les projets d'immobilisation de la gestion scolaire fransaskoise.

Nous nous tenons à votre entière disposition pour répondre à d'éventuelles questions et comptons sur une coopération réciproque.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Willy J. Barraud
Agent de recherches

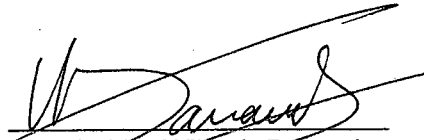
Pièces jointes


...\\word\\patrimoine canadien\\Lettres


FINAL STATEMENT - PROVINCE OF SASKATCHEWAN - YEAR 1998-1999

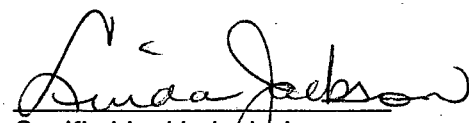
1998-1999 FEDERAL PROVINCIAL FRENCH LANGUAGE AGREEMENT

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) (\$)
<u>APPENDIX 2 - PROGRAM EXPANSION AND DEVELOPMENT</u>				
Saskatchewan Expenditures:	\$3,082,602.00	\$1,878,474.89	\$3,761,856.88	\$679,254.88
Canada's contribution:	\$1,469,301.00		\$1,458,801.00	
<u>APPENDIX 3 - TEACHER TRAINING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT</u>				
Saskatchewan Expenditures:	\$43,177.00	\$32,673.29	\$47,673.29	\$4,496.29
Canada's contribution:	\$43,177.00		\$43,135.00	
<u>APPENDIX 4 - STUDENT SUPPORT</u>				
Saskatchewan Expenditures:	\$110,000.00	\$77,183.03	\$150,519.86	\$40,519.86
Canada's contribution:	\$97,500.00		\$97,500.00	
<u>GRAND TOTAL</u>				
Total cost:	\$3,235,779.00	\$1,988,331.21	\$3,960,050.03	\$724,271.03
Canada's contribution:	\$1,609,978.00		\$1,599,436.00	


Certified by Willy J. Barraud
Research Officer,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by René Archambault
Executive Director,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education

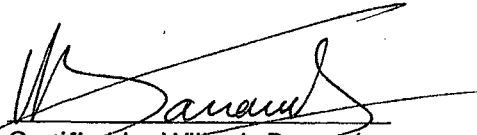

Certified by Mae Boa, CMA FCMA
Executive Director,
Finance and Operations
Saskatchewan Education


Certified by Linda Jackson
Accountant,
Administration & Financial Planning
Saskatchewan Education
ap 5/00

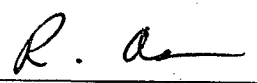
RAPPORT FINAL - PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN - ANNÉE 1998-1999
FINAL STATEMENT - PROVINCE OF SASKATCHEWAN - YEAR 1998-1999

GESTION SCOLAIRE FRANSASKOISE
FRANCOPHONE GOVERNANCE

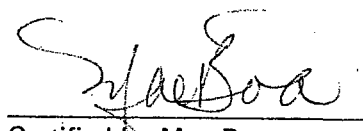
	MONTANTS APPROUVÉS APPROVED AMOUNTS (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Jan. 31, 1999 (\$)	DÉPENSES AU EXPENDITURES TO Mar. 31, 1999 (\$)	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-) OVER (+) OR UNDER (-) (\$)
<u>Amélioration de l'enseignement en français</u> <u>Enhancement of French language Education</u>				
Dépenses de la Saskatchewan Saskatchewan Expenditures:	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$0.00
Contribution du Canada Canada's contribution:	\$1,403,703.00		\$1,403,703.00	


Certified by Willy J. Barraud

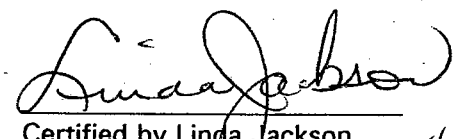
Research Officer,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by René Archambault

Executive Director,
Official Minority Language Office
Saskatchewan Education


Certified by Mae Boa, CMA FCMA

Executive Director,
Finance and Operations
Saskatchewan Education


Certified by Linda Jackson

Accountant,
Administration & Financial Planning
Saskatchewan Education

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
<u>2 - PROGRAM EXPANSION AND DEVELOPMENT</u>				
<u>2.01 Association culturelle franco-canadienne</u>				
Total cost 2.01:	\$5,000.00	\$0.00	\$4,000.00	(\$1,000.00)
Canada's contribution:	\$2,500.00		\$2,000.00	
<u>2.02a Collège Mathieu (infrastructure)</u>				
Total cost 2.02a:	\$638,000.00	\$688,000.00	\$688,000.00	\$50,000.00
Canada's contribution:	\$51,000.00		\$51,000.00	
<u>2.02b Collège Mathieu (Le Lien)</u>				
Total cost 2.02b:	\$165,000.00	\$165,000.00	\$165,000.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$165,000.00		\$165,000.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
2.02c Collège Mathieu (S.F.E.A.)				
Total cost 2.02c:	\$199,000.00	\$199,000.00	\$199,000.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$199,000.00		\$199,000.00	
2.03 Association jeunesse fransaskoise (A.J.F.)				
Total cost 2.03:	\$15,780.00	\$0.00	\$15,780.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$7,890.00		\$7,890.00	
2.04 Curriculum & instructional resource development				
Total cost 2.04:	\$743,690.00	\$448,179.06	\$847,622.42	\$103,932.42
Canada's contribution:	\$371,845.00		\$371,845.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
2.07 Camp éducatif organisé par l'A.C.F.C. de la Saskatchewan soit à l'intention des élèves fransaskois des niveaux élémentaire et secondaire				
Total cost 2.07:	\$30,500.00	\$0.00	\$30,500.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$15,250.00		\$15,250.00	
2.08 Purchase of instructional resources				
Total cost 2.08:	\$5,000.00	\$7,651.31	\$7,699.31	\$2,699.31
Canada's contribution:	\$2,500.00		\$2,500.00	
2.10 Publication of french curriculum documents				
Total cost 2.10:	\$30,000.00	\$31,708.88	\$38,912.96	\$8,912.96
Canada's contribution:	\$15,000.00		\$15,000.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
2.12 Curriculum and resource materials implementation workshops				
Total cost 2.12:	\$97,300.00	\$52,613.59	\$97,946.73	\$646.73
Canada's contribution:	\$48,650.00		\$48,650.00	
2.13 Expansion et nouveaux projets de la Commission culturelle fransaskoise				
Total cost 2.13:	\$49,592.00	\$9,500.00	\$49,592.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$24,796.00		\$24,796.00	
2.15 Communication (newsletter), translation and editing				
Total cost 2.15:	\$98,000.00	\$71,000.00	\$78,000.00	(\$20,000.00)
Canada's contribution:	\$49,000.00		\$39,000.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
2.16 Translation services				
Total cost 2.16:	\$80,000.00	\$95,000.00	\$100,000.00	\$20,000.00
Canada's contribution:	\$40,000.00		\$40,000.00	
2.18 Research and coordination for federal-provincial programs				
Total cost 2.18:	\$42,500.00	\$37,307.04	\$44,795.04	\$2,295.04
Canada's contribution:	\$21,250.00		\$21,250.00	
2.19 Bursary programs administration				
Total cost 2.19:	\$57,700.00	\$40,477.00	\$57,823.65	\$123.65
Canada's contribution:	\$28,850.00		\$28,850.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
2.20 Purchase/rental of office equipment				
Total cost 2.20:	\$13,000.00	\$19,601.01	\$21,470.77	\$8,470.77
Canada's contribution:	\$6,500.00		\$6,500.00	
2.21 Publications en français				
Total cost 2.21:	\$15,028.00	\$0.00	\$15,028.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$7,514.00		\$7,514.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
2.22 Octrois pour l'implantation, le maintien et l'expansion des écoles francophones				
Total cost 2.22:	\$300,384.00	\$3,437.00	\$603,558.00	\$303,174.00
Canada's contribution:	\$150,192.00		\$150,192.00	
2.25 Le projet éducatif des Conseils de parents et de l'Association provinciale des parents fransaskois				
Total cost 2.25:	\$69,128.00	\$0.00	\$69,128.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$34,564.00		\$34,564.00	
2.26 Language Training Institute University of Regina				
Total cost 2.26:	\$400,000.00	\$0.00	\$600,000.00	\$200,000.00
Canada's contribution:	\$200,000.00		\$200,000.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
2.27 Plan d'affaires d'auto-financement du Collège Mathieu				
Total cost 2.27:	\$28,000.00	\$10,000.00	\$28,000.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$28,000.00		\$28,000.00	

FINAL STATEMENT

\$3,082,602.00

\$1,878,474.89

\$3,761,856.88

\$679,254.88

\$1,469,301.00

\$1,458,801.00

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
<i>3 - TEACHER TRAINING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT</i>				
<i>3.01 Teacher professional development</i>				
Total cost 3.01:	\$25,000.00	\$19,538.29	\$29,538.29	\$4,538.29
Canada's contribution:	\$25,000.00		\$25,000.00	
<i>3.02 Teacher bursaries to attend summer courses</i>				
Total cost 3.02:	\$4,177.00	\$4,135.00	\$4,135.00	(\$42.00)
Canada's contribution:	\$4,177.00		\$4,135.00	
<i>3.03 Professional development programs</i>				
Total cost 3.03:	\$5,000.00	\$0.00	\$5,000.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$5,000.00		\$5,000.00	

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
3.04 Professional development programs for fransaskois teachers				
Total cost 3.04:	\$9,000.00	\$9,000.00	\$9,000.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$9,000.00		\$9,000.00	

FINAL STATEMENT

\$43,177.00

\$32,673.29

\$47,673.29

\$4,496.29

\$43,177.00

\$43,135.00

FINAL STATEMENT

PROVINCE OF SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

	APPROVED AMOUNT (\$)	EXPENDITURES TO January 31, 1999 (\$)	EXPENDITURES TO March 31, 1999 (\$)	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES (\$)
4 - STUDENT SUPPORT				
4.01 Fellowship program				
Total cost 4.01:	\$85,000.00	\$60,000.00	\$124,800.00	\$39,800.00
Canada's contribution:	\$85,000.00		\$85,000.00	
4.02 Student support - Language institut				
Total cost 4.02:	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Canada's contribution:	\$0.00		\$0.00	
4.04 Saskatchewan-Québec exchanges				
Total cost 4.04:	\$25,000.00	\$17,183.03	\$25,719.86	\$719.86
Canada's contribution:	\$12,500.00		\$12,500.00	

FINAL STATEMENT

\$110,000.00

\$77,183.03

\$150,519.86

\$40,519.86

\$97,500.00

\$97,500.00

Final7

PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN

ANNÉE FISCALE: 1997 - 1998

7.01 Gestion scolaire (amélioration de l'enseignement en français)

MONTANT APPROUVÉ	DÉPENSES AU 31 janvier 1999	DÉPENSES AU 31 mars 1999	EXCÉDENT (+) OU DÉFICIT (-)
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL DES DÉPENSES:</u>			
\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	+ \$0.00
<u>CONTRIBUTION DU CANADA:</u>			
\$1,403,703.00		\$1,403,703.00	

DÉTAILS DES DÉPENSES:

Payé par: Code financier: 005 - 045 - fml4 - 700

Conseils scolaires fransaskois

O.C. #699/98	\$364,000.00
Salaires & avantages sociaux	
- Personnel permanent & à contrat	\$93,141.00
Honoraires - membres des conseils	\$15,167.00
Honoraires professionnels	\$19,535.00
Frais de fonctionnement	\$21,946.00
Location des locaux	\$69,526.00
Coûts de déplacement	\$122,364.00
Coûts de la formation	\$4,151.00
Location ou achat de mobilier & d'équipement	\$18,170.00
<u>Total des conseils scolaires fransaskois</u>	\$364,000.00

(Voir page suivante)

Final7

DÉTAILS DES DÉPENSES:

7.01

Gestion scolaire (amélioration de l'enseignement en français)

Amélioration de l'enseignement en français

O.C. #699/98	\$506,545.00
Francisation	\$128,097.00
Projet d'animation culturelle	\$129,115.00
Centre de ressources	\$129,872.00
Projet d'orthopédagogie	\$119,461.00

<u>Total de l'amélioration de l'enseignement en français</u>	\$506,545.00
--------------------------------------------------------------	--------------

Conseil général des écoles fransaskoises

O.C. #416/98	\$133,000.00
O.C. #470/98	\$400,158.00

Salaires et avantages sociaux

- Personnel permanent et à contrat	\$320,000.00
------------------------------------	--------------

Honoraires

- des membres du Conseil	\$5,000.00
- professionnels	\$6,000.00

Frais de fonctionnement	\$60,158.00
Location des locaux	\$12,000.00
Coûts de déplacement	\$40,000.00
Coûts de la formation	\$30,000.00
Location ou achat de mobilier & d'équipement	\$60,000.00

<u>Total du Conseil général des écoles fransaskoises</u>	\$533,158.00
----------------------------------------------------------	--------------

Final7

PROVINCE: SASKATCHEWAN

YEAR: 1998 - 1999

7.01 Francophone Governance (Enhancement of French language Education)

APPROVED AMOUNT	EXPENDITURES TO January 31, 1999	EXPENDITURES TO March 31, 1999	OVER (+) OR UNDER (-) EXPENDITURES
(\$)	(\$)	(\$)	(\$)
<u>TOTAL EXPENDITURES:</u>			
\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	\$1,403,703.00	+\$0.00
<u>CANADA'S CONTRIBUTION:</u>			
\$1,403,703.00		\$1,403,703.00	

DETAILS OF EXPENDITURES

Paid by: Financial code: 005 - 045 - fml4 - 700

Conseils scolaires francsaskois

O.C. #699/98	\$364,000.00
Salaries and benefits	
- permanent and contractual staff	\$93,141.00
Honorarium - board members	\$15,167.00
Professional fees	\$19,535.00
Operational costs	\$21,946.00
Rental of premises	\$69,526.00
Travel expenses	\$122,364.00
Training costs	\$4,151.00
Leasing or purchase of essential furniture and equipment	\$18,170.00
Total Conseils scolaires francsaskois	\$364,000.00

(See following page)

Final7

DETAILS OF EXPENDITURES

7.01

Francophone Governance (Enhancement of French language Education)

Enhancement of French-language education

O.C. #699/98	\$506,545.00
French language retrieval	\$128,097.00
Cultural Animation Programs	\$129,115.00
Resource Centers	\$129,872.00
Remedial Instruction	\$119,461.00

Total Enhancement of French-language education \$506,545.00

Conseil général des écoles fransaskoises

O.C. #416/98	\$133,000.00
O.C. #470/98	\$400,158.00

Salaries and benefits

- permanent and contractual staff \$320,000.00

Honorarium

- board members \$5,000.00
- professional fees \$6,000.00

Operational costs	\$60,158.00
Rental of premises	\$12,000.00
Travel expenses	\$40,000.00
Training costs	\$30,000.00
Leasing or purchase of essential furniture and equipment	\$60,000.00

Total Conseil général des écoles fransaskoises \$533,158.00

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

SEP - 2 1998

The Honourable Pat Atkinson
Minister of Education
Legislative Building, Room 302
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3

Dear Ms. Atkinson:

*Beston
pcoluri*

I am writing to you concerning your Government's proposal for projects and activities under the Sub-agreement on the Establishment of Francophone Governance for 1998-99.

I am pleased to inform you that I have approved a contribution of \$1,403,703 to Saskatchewan for this year in accordance with the *Sub-agreement on the Establishment of Francophone Governance and on the Enhancement of French First-Language Education*. A detailed list of the approved expenditures and projects may be found in appendix to this letter.

In accordance with this agreement, I have arranged for a cheque in the amount of \$701,851.50, representing the first half of Canada's contribution for 1998-99, to be sent to Mr. René Archambault, Executive Director of the Official Minority Language Office in your Department.

I would like to thank you for your close co-operation on all these matters. I look forward to your continued support in the important area of official languages in education.

Yours sincerely,

Sheila Copps

Sheila Copps

Attachment
c.c.: Mr. René Archambault

Canada

CANADA-SASKATCHEWAN SPECIAL AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY

Sub-Agreement on the Establishment of Francophone Governance Budget of Expenditures 1998-99

Expenditures and Projects	Total Cost (\$)	Canada's Contribution (\$)
A. Conseils scolaires fransaskois		
Salaries and benefits -		
permanent and contractual staff	\$93 141	\$93 141
Honorarium - board members	\$15 167	\$15 167
Professional Fees	\$19 535	\$19 535
Operational Costs:	\$21 946	\$21 946
- Rental of premises	\$69 526	\$69 526
- Travel expenses	\$122 364	\$122 364
- Training expense	\$4 151	\$4 151
- Purchase or rental of furniture and equipment	\$18 170	\$18 170
Sub-total	\$364 000	\$364 000
B. Conseil général des écoles fransaskoises		
Salaries and benefits -		
permanent and contractual staff	\$320 000	\$320 000
Honorarium - board members	\$5 000	\$5 000
Professional Fees	\$6 000	\$6 000
Operational Costs	\$60 158	\$60 158
- Rental of premises	\$12 000	\$12 000
- Travel expenses	\$40 000	\$40 000
- Training expense	\$30 000	\$30 000
- Purchase or rental of furniture and equipment	\$60 000	\$60 000
Sub-total	\$533 158	\$533 158
C. Enhancement of French-language education		
French language retrieval	\$128 097	\$128 097
Cultural Animation Programs	\$129 115	\$129 115
Resource Centers	\$129 872	\$129 872
Remedial Instruction	\$119 461	\$119 461
Sub-total	\$506 545	\$506 545
GRAND TOTAL	\$1 403 703	\$1 403 703

i:\ouest\sask\ent-spe\appro989\budgetan



La Moisson

afficher ?
Muriel / Sine

Vol. 5, no 3, Été 2000

BULLETIN DE LIAISON DE LA DIVISION SCOLAIRE FRANCOPHONE #310

ISSN 1205-5115

Dans ce numéro

Mot de la présidente	2
Mot du directeur	2
Actualité	3 et 5
Projet recrutement	4
Distinction	4
La composante fransaskoise	7

«L'été qui s'enfuit
est un ami
qui part.»

Victor Hugo

Ce bulletin est une publication
de la:

DSF #310

Siège social

3850, rue Hillsdale
bureau 200

Regina (Saskatchewan) S4S 7I5

Téléphone: (306) 757-7541

Sans frais: 1-877-273-6661

Télécopieur: (306) 757-2040

Courrier électronique:

bureau.regina@dsf.sk.ca

Site web: www.dsf.sk.ca

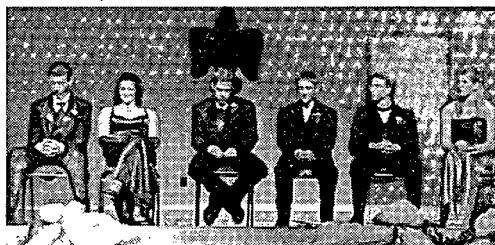
Félicitations aux diplômé(e)s 1999-2000 de la Division scolaire francophone #310

*Le Conseil scolaire fransaskois félicite
les diplômé(e)s 1999-2000 et leur
souhaite bonne chance dans
leurs projets d'avenir.*



École St-Isidore (ci-dessus): Monique Boutin, Faye Cousin, Chantale Forcier, Éric Forcier, René Francon, Daniel Gareau, Jennifer Gareau, Jessica Gaudet, Sylvie Gaudet et Shawn Madden.

École de Bellegarde (ci-dessous): Steven George, Colleen Henrion, Jeffrey Perreux, Derek Soroka, James Wolensky et Janelle Wolensky.



École Beau Soleil / Collège Mathieu:

Justin Bell, Aimé Bourgeois, David Lamarre, Dylan Meyer et Jesse Michaud

École Boréale / Collège Mathieu:

Janelle Couture

École Ferland / Collège Mathieu:

Selena Morin

École Mgr de Laval (ci-dessous): Heidi Garand, Nathalie Frank, Marissa Lepage, Natacha Litchman, Christian Martin, Nigel Middlekamp, Sonia Millette, Grégoire Patterson, Jacqueline Roy, Éric Schmidt, Richard Spaeth et André Verkoczy.



École canadienne-française de Saskatoon (ci-dessus): Rossel Bérard, Daniel Fuller, André Gareau, François Lepage, Graeme Levesque, André Poulin-Denis et Ève Provencher.

L'éducation fransaskoise... à la portée de la main.

Mot de la présidente



«J'ai survécu à bien des catastrophes qui n'ont jamais eu lieu.» (M. Twain)

Une autre année scolaire tire à sa fin; la sixième dans l'histoire de la gestion scolaire fransaskoise. En plus des événements habituels, elle nous apporte une autre fin: le départ du directeur de l'éducation, Florent Bilodeau. Je vous invite à vous joindre au Conseil scolaire fransaskois pour le remercier du don de ses convictions et de son énergie durant ces années d'implantation de nos écoles fransaskoises et de leur gestion par les parents fransaskois. Son enthousiasme, sa disponibilité et sa compréhension vont nous manquer.

Son départ amène des changements. Le changement peut être dérangeant, peut susciter des questions. Notre défi ce n'est pas de concentrer sur ces incertitudes. Car, comme le fait entendre les paroles sages de Mark Twain dans ma citation, beaucoup de nos craintes dans la vie n'ont pas de fondement. Reconnaissons qu'elles existent, mais dépensons nos énergies et nos capacités à prendre soin des vrais défis.

C'est ce que votre Conseil scolaire s'est engagé à faire à partir du moment qu'il a embauché Denis Ferré pour assumer la fonction de chef administrateur de la Division scolaire francophone # 310 à compter du 1^{er} juillet 2000. M. Ferré nous arrive bien préparé pour la tâche puisque depuis février 1998, il assume les

Notre défi ce n'est pas de concentrer sur ces incertitudes.

responsabilités de surintendant de l'éducation à la DSF. Bernard Roy viendra s'ajouter à lui et aux autres membres de l'équipe éducative. M. Roy, présentement directeur de l'école Mgr de Laval à Regina, remplacera Denis Ferré au poste de surintendant de l'éducation. Les conseillères et conseillers scolaires leur accordent leur pleine confiance et leur appui, comme ils l'ont toujours fait pour leurs prédécesseurs. Tous deux connaissent les défis à relever. De plus, ils ont la volonté de les relever et ils apportent à leur poste les connaissances académiques et les expériences éducationnelles pour bien appuyer le Conseil scolaire fransaskois, les 12 conseils d'école et les quelques 200 membres du personnel enseignant et de soutien, tous chargés de répondre aux besoins d'apprentissage des élèves.

Avec le départ de Florent, la DSF vient de franchir l'étape de sa petite enfance. Ensemble, dans les prochaines six années, permettons à la DSF de franchir l'étape du primaire. C'est de cette façon que nous atteindrons les étapes intermédiaire et secondaire pour un jour pouvoir constater la pleine réalisation de notre vision:

«Des élèves fransaskois, fiers de leur langue et de leur culture, préparés à poursuivre des études supérieures ou à intégrer le monde du travail grâce à une institution où l'excellence règne dans tous les domaines.»

Bonne vacances à toutes et tous!

Claudia Poirier
Présidente du CSF

Mot du directeur de l'éducation



L'éducation française en Saskatchewan fait son petit bonhomme de chemin. Premier constat: six ans après son établissement en 1994-95, la composante fransaskoise d'éducation est toujours là. Non seulement existe-t-elle, elle évolue, elle élargit et perfectionne ses services et elle agrandit son territoire et ses nombres. Les changements et la restructuration qu'elle a subis sont venus la renforcer et lui permettre de mieux répondre aux attentes de nos parents et aux besoins de nos élèves.

Pour l'avenir, le Conseil scolaire fransaskois (CSF) prend tous les moyens à sa disposition (parfois il en improvise) pour, non seulement maintenir la grande qualité de ses services, mais atteindre l'excellence. À titre d'exemple, nous retrouvons le projet de liaison et de promotion, l'élargissement des services en éducation spéciale, l'avancement de l'éducation à distance, l'offre de plus d'options au niveau secondaire, l'appui tangible aux prématernelles (avec l'espoir de travailler avec les parents

en vue d'une intégration complète en 2001). À ces progrès, le CSF veut ajouter des améliorations aux installations scolaires, là où c'est nécessaire, offrir aux parents qui le souhaitent des services de maternelle à temps plein, appuyer chaque communauté scolaire à se doter d'un partenariat éducatif et communautaire... et j'en passe.

Le dossier auquel le CSF accorde beaucoup d'importance est celui de convenir une entente financière permanente avec le gouvernement provincial dans le but d'assurer un financement annuel réaliste et adéquat. Un tel financement permettrait à la DSF d'offrir la programmation et les services scolaires nécessaires pour bien remplir le mandat que lui confèrent l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Loi sur l'éducation. Il s'agit, entre autres, de réparer les torts du passé, renverser la vague de l'assimilation et développer chez nos jeunes une identité francophone et une fierté de leur langue et de leur culture. Tout un mandat, mais un défi qui en vaut la peine!

(voir page 3 pour la suite mot du directeur de l'éducation)

Nouvelle direction de l'éducation à la Division scolaire francophone #310

C'est le 16 avril dernier que le Conseil scolaire fransaskois (CSF) annonçait l'embauche de monsieur **Denis Ferré** au poste de directeur de l'éducation de la Division scolaire francophone #310 (DSF).



Natif de Saint-Brieux en Saskatchewan, M. Ferré est bien connu de la communauté fransaskoise. Il travaille à la Division scolaire francophone #310 depuis février 1998 à titre de surintendant de l'éducation. M. Ferré oeuvre dans le domaine de l'enseignement depuis 1978. Il détient une maîtrise en administration scolaire de l'Université de la Saskatchewan (1992).

Pour Denis Ferré, le poste de direction de l'éducation représente un grand défi qu'il se dit prêt à relever: «Après plus de 21 ans dans le domaine de l'éducation, je me sens prêt et j'ai le goût d'entreprendre ce défi. Je veux rendre hommage à la personne actuellement en place, **Florent Bilodeau**. Il a accompli beaucoup de choses pour la

composante fransaskoise de l'éducation et nous lègue une division scolaire dynamique où les gens ont l'habitude de travailler en partenariat. Avec le PEC (Partenariat éducatif communautaire), je compte bien poursuivre dans la même veine.»

Selon la présidente du Conseil scolaire fransaskois, **Claudia Poirier**, «le CSF est très satisfait du processus d'embauche qu'il a mené et accorde un vote de confiance unanime à son prochain directeur de l'éducation, monsieur Denis Ferré».

M. Ferré partagera son travail entre le bureau régional de la DSF #310 à Saskatoon et le siège social, situé à Regina.

Monsieur Ferré est entré en fonction le 1^{er} juillet dernier.

Bernard Roy remplace Denis Ferré à la surintendance

Afin de pourvoir au poste de surintendant de l'éducation, laissé vacant à la suite de la nomination de **Denis Ferré**, le Conseil scolaire fransaskois (CSF) a procédé à l'embauche de Monsieur **Bernard Roy**.

Fort d'une expérience de 18 années dans le domaine de l'enseignement, Monsieur Roy est très connu de la communauté fransaskoise. En effet, Bernard Roy, qui possède une maîtrise en administration éducationnelle, est le directeur de l'école Monseigneur de Laval (Regina) depuis août 1999. Il a également oeuvré au sein de la Corporation du Collège Mathieu de 1982 à 1985 et de 1989 à 1999, dont les six dernières années à titre de directeur du secondaire.

À titre de surintendant de l'éducation, Monsieur Roy devra identifier les besoins en personnel enseignant et para-enseignant des écoles de la DSF, gérer le processus d'embauche et d'affectation du personnel enseignant et

para-enseignant, développer et maintenir à jour des instruments de supervision et d'évaluation, coordonner la supervision du personnel et assurer son évaluation, appuyer les directions d'école dans leur rôle de leaders pédagogiques et coordonner l'offre de services aux élèves (inscriptions, dossiers personnels, orientation, évaluation...).

Le nouveau surintendant, qui travaillera principalement à partir du siège social de la DSF, situé à Regina, est entré en fonction au début août.



(...suite du mot du directeur de l'éducation)

C'est avec le coeur gros que je constate que je ne serai plus impliqué directement avec les conseillères, conseillers scolaires et conseillères, conseillers d'école pour aplanir ces défis. Ces personnes engagées et dévouées méritent notre vive appréciation et nos sincères remerciements.

À vous toutes et tous, je dis merci de m'avoir donné l'occasion d'oeuvrer à l'implantation de la gestion, merci de l'appui que vous m'avez toujours

accordé et de la force que vous m'avez donnée par votre courage et votre ténacité. Si la gestion scolaire existe et prend sa juste place dans le système scolaire en Saskatchewan «c'est de VOTRE faute». Félicitations!

Salutations fransaskoises à vous toutes et tous.

Florent Bilodeau
Directeur de l'éducation
(jusqu'au 30 juin 2000)

PROJET RECRUTEMENT ET DISTINCTION

Projet d'appui à la promotion, à la sensibilisation et au recrutement : Mise à jour

Projet qui a vu le jour en janvier 2000, le projet pilote d'appui à la promotion, à la sensibilisation et au recrutement passe sous peu à l'évaluation. Mais dans l'attente du bilan prévu à la mi-août, les agent(e)s de promotion et de liaison poursuivent leur travail, encouragés par les résultats préliminaires.

En effet, une analyse préalable indique que c'est au niveau de la prématernelle que les inscriptions sont notamment à la hausse. Bien que celles-ci ne fassent pas officiellement parties de la Division scolaire francophone #310



(DSF), les prématernelles demeurent la porte d'entrée dans nos écoles. La plupart d'entre elles abritent une prématernelle à même les locaux de l'école. Les agent(e)s sont tous en accord: quand il s'agit de recrutement auprès de cette clientèle, ce sont les visites personnelles et les journées d'intégration qui font la différence!

Qu'il soit question de recrutement ou de maintien de la clientèle actuelle, les agent(e)s peuvent compter sur l'appui de la DSF. Celle-ci leur offre un appui technique et une formation au plan personnel et au niveau provincial. En effet, les agent(e)s de promotion et de liaison des écoles fransaskoises se regroupaient à Regina le jeudi 8 juin pour une formation provinciale (*photo ci-jointe*). C'était la deuxième occasion de ce genre car ils s'étaient rencontrés en mars dernier. Ces échanges ont permis de tisser des liens d'amitié et de bien comprendre les défis auxquels ils font face et de prendre conscience des ressources dont ils disposent.

À ce jour, beaucoup d'efforts auront été déployés pour s'assurer que les agent(e)s ont tous les outils nécessaires à leur disposition pour accomplir la tâche requise. Le défi est de taille, mais ils sont prêts à le relever!

Janique Dubois et le colloque «Échange sur les études canadiennes»

Du 6 au 13 mai dernier, une élève de la 11^e année de l'École canadienne-française de Saskatoon, Janique Dubois, s'est rendue à Winnipeg pour participer au colloque «Échange sur les études canadiennes». Voici les commentaires qu'elle a livrés à son retour dans une lettre adressée à la Division scolaire francophone #310:

Au mois de mai 2000, j'ai eu la chance et le bonheur de participer au colloque «Échange sur les études canadiennes» à St-Boniface, Manitoba. Aujourd'hui, je voudrais simplement remercier la Division scolaire francophone #310 pour cette expérience qui m'a été accordée. Participer à un

forum national jeunesse comme celui-ci est enrichissant pour une étudiante comme moi. Cette année, le thème de la conférence était «Canada: carrefour culturel». Je n'ai pas eu de difficulté à m'identifier à ce thème. Au cours des discussions que nous avons eu, j'ai fait de mon mieux pour partager ma culture fransaskoise avec les gens de mon entourage. Ce partage a été réciproque car j'ai aussi beaucoup appris au sujet des autres cultures, pas toujours valorisées, qui existent autour de nous.

J'aimerais remercier la DSF de s'impliquer dans le colloque «Échange sur les études canadiennes» car je crois que c'est un moyen par lequel les jeunes

fransaskois(es) peuvent explorer les diverses cultures de notre pays. En plus, cet échange permet aux jeunes fransaskois(es) qui y participent de mieux découvrir leur culture et leur identité. Encore une fois, je remercie la Division scolaire francophone d'avoir appuyé ce projet et de m'avoir donné l'opportunité de participer à ce colloque. Ce fut une expérience enrichissante et un séjour inoubliable.

Rappelons que depuis quelques années, la DSF #310 est invitée par le ministère de l'Éducation à soumettre le nom d'une personne qui représentera les écoles fransaskoises à ce colloque.

Anton Côté-Iorga est champion de la Dictée des Amériques 2000

La Division scolaire francophone #310 désire reconnaître l'excellence d'Anton Côté-Iorga, de l'école Mgr de Laval, lors de la Finale internationale de la Dictée des Amériques 2000 qui a eu lieu à Québec le 15 avril dernier.

Anton, qui était le représentant de la Saskatchewan, a obtenu la position de grand

champion dans le groupe B (environnement non francophone) de la catégorie junior avec seulement 5 fautes dans la dictée.

Pour souligner son exploit, Anton a reçu un ordinateur portable et plusieurs logiciels.

Rappelons que c'est l'auteur Danny Laferrière qui a composé la dictée 2000.

Un technicien informatique à la DSF

Afin d'apporter un appui direct aux écoles, la Division scolaire francophone #310 a embauché, le 1^{er} mai dernier, **Réjean Denis**, à titre de technicien en informatique. Fransaskois originaire de St-Denis, Réjean Denis détient un diplôme collégial dans le domaine informatique qu'il a obtenu au campus Kelsey de SIAST à Saskatoon en 1999. À noter qu'il s'agit d'un poste à temps plein basé au bureau régional de la DSF #310 à Saskatoon.

Hommage à Florent Bilodeau!

Une centaine de personnes s'étaient donné rendez-vous, le 23 juin dernier au Carrefour des Plaines de Regina, pour honorer **Florent Bilodeau** à l'occasion de sa retraite du monde de l'éducation.

Au cours de la soirée, les gens présents ont pu entendre quelques témoignages, parfois à saveur humoristique, parfois à saveur émotionnelle, relatant les grandes lignes des six années de Florent Bilodeau à la composante fransaskoise de l'éducation. À tour de rôle, **André Moquin**, **René Archambault** et **Claudia Poirier** ont souligné l'impact qu'a eu Florent sur le système scolaire fransaskois. De plus, un ancien président de l'ACFC, **Denis Magnan**,

a fait remarquer, lors de son discours, l'apport qu'a eu Florent au début des années 90 à la communauté fransaskoise alors qu'il était directeur général de l'association porte-parole.

Les gens présents ont également pu visionner un montage vidéo, produit par Radio-Canada et présenté par son ami de longue date **Lionel Bonneville**, démontrant Florent Bilodeau au cours de ses années au Conseil général des écoles fransaskoises et aux conseils scolaires fransaskois - SUD, et ensuite à la Division scolaire francophone #310 à la suite de la restructuration de la composante.

Une belle soirée réussie qui se voulait la célébration de la première retraite de Florent Bilodeau!



Le directeur général du Bureau de la minorité de langue officielle, René Archambault, remet, de la part du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, une plaque commémorative à Florent Bilodeau pour son engagement au développement de l'éducation fransaskoise.

Octobre 2000: congrès annuel de l'APEF à Regina

Le congrès annuel de l'Association provinciale des enseignantes et enseignants des écoles fransaskoises (APEF) aura lieu les jeudi 26 et vendredi 27 octobre 2000. Ainsi, l'école Mgr de Laval accueillera une centaine de membres de l'association professionnelle.

Le thème du congrès est «*En 2000, on s'aère*». L'enseignant(e) qui est au coeur de la pédagogie est invité(e) à prendre le temps de s'occuper de lui ou elle.

Le comité organisateur invite les membres à deux jour-

nées d'ambiance positive durant lesquelles chacun, chacune retrouvera des outils et des moyens pour se ressourcer.

La conférencière-invitée sera Mme **Marie-Paule Deslauriers** de l'Institut de formation intégrale de Montréal. Mme Deslauriers abordera le thème «*Comment vivre en harmonie avec soi-même et avec son milieu*».

À noter que lors du banquet du jeudi soir, le prix Onésime Dorval sera remis par l'Association des directeurs et directrices des écoles fransaskoises.

Ce n'est qu'un au revoir !

On m'a laissé un petit coin dans cette édition de la Moisson pour que je puisse vous dire au revoir car je quitterai la Division scolaire francophone cet été. Mes 5 années et quelques mois, au sein de la composante fransaskoise de l'éducation, à titre d'adjointe administrative du directeur de l'éducation, ont été pour moi enrichissantes, personnellement et professionnellement. Je vous remercie de m'avoir permis de faire partie de cette équipe éducative et de contribuer à la mise sur pied d'un projet d'une telle envergure. Les changements et les nouveautés

dans tous les domaines ont été nombreux et des plus intéressants.

Je quitte la DSF pour aller relever de nouveaux défis, cependant, j'ai choisi de demeurer au service de ma communauté. J'ai accepté le poste d'agente aux communications à l'Assemblée communautaire fransaskoise. Mes nouvelles fonctions me permettront de transiger avec toutes vos communautés et même de vous visiter à l'occasion. Ce sera un plaisir pour moi de vous rencontrer et d'appuyer vos projets.

Francine Lacasse-Powers

DISTINCTION

La Gala méritas sportif à l'École canadienne-française

Pour une deuxième année, l'École canadienne-française a présenté son Gala méritas sportif. Cette activité qui vise à récompenser les athlètes de l'école, a eu lieu au début juin. Voici la liste des lauréats:

L'athlète le plus amélioré: Daniel Ramage

MENTION HONORABLE À NATALIE BÉRARD

(Ce prix est décerné à la personne qui a montré la plus grande amélioration en ce qui concerne ces habiletés sportives.)

Meilleur esprit d'équipe François Lepage

MENTION HONORABLE À PATRICK TARDIF

(Ce prix est décerné à la personne qui démontre le plus d'esprit d'équipe. Cette personne sert d'encouragement pour toutes les équipes et démontre sa fierté pour les Patriotes.)

Leadership: Rossel Bérard

MENTION HONORABLE À MURIELLE LIZÉE

(Ce prix est décerné à la personne qui prend le rôle de leader au sein des équipes de l'école.)

L'athlète féminine de l'année: Jacqueline Slywka

MENTION HONORABLE À MADELEINE SIROIS

(Ce prix est décerné à l'athlète féminine qui a démontré du succès et qui s'est impliquée dans les sports scolaires.)

L'athlète masculin de l'année: Marc Fuller

MENTION HONORABLE À JÉRÔME LEIS

(Ce prix est décerné à l'athlète masculin qui a démontré du succès et qui s'est impliqué dans les sports scolaires.)

Concours de dessins

Félicitations à Maxim Hébert et Evan Stewart, tous deux élèves à l'École canadienne-française de Saskatoon, qui se sont mérités chacun une mention honorable lors du 7^e Concours mondial de dessins d'enfants mis de l'avant par le Conseil canadien de la coopération.

Gala de l'Excellence à l'école Mgr de Laval

Élèves, personnel, parents et amis de l'école Mgr de Laval s'étaient donné rendez-vous, le 14 juin dernier, à l'école Mgr de Laval, pour participer au Gala de l'Excellence. Au cours de cette soirée, plusieurs plaques et bourses ont été remises aux élèves les plus méritants. Voici une liste des récipiendaires:

Esprit d'école: Sébastien Parent

(parle toujours français, poli, observe les règlements, etc.)

Prix Louis-Philippe Jean: Dominique Powers

(plaque offerte par la paroisse St-Jean-Baptiste)

Excellence en leadership scolaire et

communautaire: Pierre-Olivier Roy

(démontre de l'intérêt envers le développement scolaire et communautaire)

Excellence sportive: Jule-André Tétreault

(bonne participation aux sports d'équipe, bel esprit sportif)

Excellence culturelle (arts visuels) Jacqueline Roy

(intérêt pour les arts, s'implique dans les différentes activités)

Excellence culturelle (harmonie): Jim Brotheridge

Excellence culturelle (chorale): Jacqueline Roy

Prix Bernard St-Pierre: Sonia Millette

(meilleur progrès académique)

Excellence en Mathématiques: Heidi Garand et Julie Aubut

Excellence en Sciences: Sébastien Parent et Jenna Lambert

Excellence en Français: Jenna Lambert et Heidi Garand

Excellence en Anglais: Jenna Lambert et Heidi Garand

Excellence fransaskoise: Daniel Boudreau

(parle en français, vit sa culture fransaskoise, représente son école avec fierté et dignité, promouvoit sa culture, élève s'étant illustré dans toutes les sphères d'activités de l'école)

Médaille du Gouverneur Général: Jaqueline Roy

(sciences sociales)

Médaille du Gouverneur Général: Janelle Piché

(moyenne académique 1998-1999)



Daniel Boudreau se voit remettre le prix Florent Bilodeau (excellence fransaskoise) des mains du directeur de l'école Mgr de Laval, Bernard Roy, et du directeur de l'éducation de la DSF #310, Florent Bilodeau.

Bourses des Chevaliers de Colomb (élève qui valorise la paix, l'engagement et la fraternité):

Marissa Lepage (100\$), Dominique Powers (50\$), Chantal Côté (25\$), Renée Côté (25\$), Jenna Lambert (25\$), Sébastien Parent (25\$), Pierre-Olivier Roy (25\$) et Daniel Boudreau (25\$).

La Division scolaire francophone #310

SIÈGE SOCIAL

Bernard Roy, surintendant de l'éducation

3850, rue Hillside, bureau 200
Regina (Sask) S4S 7J5
Téléphone: (306) 757-7541
Sans frais: 1-877-273-6661
Télécopieur: (306) 757-2040
Page courriel: www.dsf.sk.ca

BUREAUX RÉGIONAUX

Denis Ferré, directeur de l'éducation

910, 5^e Rue Est Saskatoon (SK) S7H 2C6
Téléphone: (306) 653-8490
Sans frais: 1-877-273-6662
Télécopieur: (306) 653-8495

C.P. 129 Bellevue (SK) S0K 3Y0
Téléphone: (306) 423-5530
Télécopieur: (306) 423-5531

LES ÉCOLES FRANSASKOISES

ÉCOLE BEAU SOLEIL

C.P. 515 Gravelbourg (Sask.) S0H 1X0
Tél.: (306) 648-3112 Téléc.: (306) 648-2275
Maternelle - 12^e année
Directrice: Mélanie Lepage-Forest

ÉCOLE BORÉALE

C. P. 576 Ponteix (Sask.) S0N 1Z0
Tél.: (306) 625-3345 Téléc.: (306) 625-3965
Maternelle - 7^e année
Directrice: à déterminer

ÉCOLE CANADIENNE-FRANÇAISE DE SASKATOON

1407, avenue Albert Saskatoon (Sask.) S7H 2C6
Tél.: (306) 653-8498 Téléc.: (306) 653-8496
Maternelle - 12^e année
Directeur: Gustave Dubois

ÉCOLE DE BELLEGARDE

C.P. 69 Bellegarde (Sask.) S0C 0J0
Tél.: (306) 452-6135 Téléc.: (306) 452-3944
Maternelle - 12^e année
Directeur: Brian Magotiaux

ÉCOLE FERLAND

C.P. 103 Ferland (Sask.) S0H 1M0
Tél.: (306) 478-2421 Téléc.: (306) 478-2962
Maternelle - 9^e année
Directrice: Édith Guilbeault

ÉCOLE FRANSASKOISE DE MOOSE JAW

500A, rue Coteau Ouest Moose Jaw (Sask.) S6H 5E4
Tél.: (306) 691-0068 Téléc.: (306) 691-5908
Maternelle - 6^e année
Directrice: Colette Côté

ÉCOLE MGR DE LAVAL

1601, Cowan Crescent Regina (Sask.) S4S 4C4
Tél.: (306) 584-7558 Téléc.: (306) 565-2887
Maternelle - 12^e année
Directeur: Claude Martel

ÉCOLE NOTRE-DAME-DES-VERTUS

C.P. 248 Zenon Park (Sask.) S0E 1W0
Tél.: (306) 767-2209 Téléc.: (306) 767-2215
Maternelle - 12^e année
Directeur: à déterminer

ÉCOLE PÈRE MERCURE

1881, 99^e Rue North Battleford (Sask.) S9A 0R9
Tél.: (306) 445-2490 Téléc.: (306) 445-3116
Maternelle - 8^e année
Directrice: Claire LeBlanc

ÉCOLE PROVIDENCE

C.P. 289 Vonda (Sask.) S0K 4N0
Tél.: (306) 258-2181 Téléc.: (306) 258-4533
Maternelle - 10^e année
Directrice: Gisèle Rivard

ÉCOLE ST-ISIDORE

Bellevue (Sask.) S0K 3Y0
Tél.: (306) 423-5354 Téléc.: (306) 423-5330
Maternelle - 12^e année
Directeur: Ronald Tessier

ÉCOLE VALOIS

449, 10^e Rue Est Prince Albert (Sask.) S6V 0Z5
Tél.: (306) 763-0230 Téléc.: (306) 763-1993
Maternelle - 9^e année
Directeur: Tom Michaud

**Félicitations à tous les participants
et participantes du GRAND DÉFI
(concours radiophonique)**

**BRAVO
AUX GAGNANTS ET GAGNANTES!**

**CONCOURS JEUNE REPORTER
GAGNANTS DANS LA CATÉGORIE ÉCOLE FRANCOPHONE**

- 1er prix** - deux billets d'avion pour Montréal
ALISON STEWART de l'École canadienne-française de Saskatoon
pour son reportage sur le végétarisme
- 2e prix** - stage de deux jours à Radio-Canada
CRISTINA CERNUCAN de l'École canadienne-française de
Saskatoon pour son reportage sur la pénurie de médecins
- 3e prix** - un CD-Rom éducatif en français - **LOUIS-PHILIPPE DUBOIS** de l'École
canadienne-française de Saskatoon pour son reportage sur le
racisme dans la ville des ponts.

**Bravo à tous les JEUNES REPORTERS!
Félicitations aux gagnants et gagnantes!**

**Le projet JEUNE REPORTER
est une idée originale de Stéphane Leclerc**

CBKF

première chaîne



Radio-Canada

FACTURES...

PERTINENT INFORMATION / RENSEIGNEMENTS UTILES

Public Files

During the hearing, public files may be examined in the temporary examination room set up nearby the hearing room.

Transcripts of hearing

All presentations are taken verbatim by court stenographers and taped. Copies of the transcripts are available at \$1.50 per page (minimum charge \$25.00).

Requests should be addressed to:

StenoTran Services Inc.
2450 Lancaster Road
Suite 11
Ottawa, Ontario
K1B 5N3
(613) 521-0703 (telephone)
(613) 521-7668 (fax)

Examination of transcripts

Transcripts of this hearing are available through our Internet site (<http://www.crtc.gc.ca>) and by contacting the public examination room of any CRTC office.

Duplication of tapes

Duplication of tapes may be obtained from International Simultaneous Translation Services, 90 Montée de Liesse, Montréal, Quebec, H4T 1M4, (514) 340-1821. Costs and procedures will be provided by ISTS.

Dossiers publics

Au cours de l'audience les dossiers peuvent être consultés à la Salle d'examen temporaire mise sur pied près de la Salle d'audience.

Procès-verbaux de l'audience

Tous les exposés sont sténographiés et enregistrés. Des copies du procès-verbal sont disponibles au coût de 1,50 \$ la page (tarif minimum 25 \$).

Les demandes doivent être adressées à:

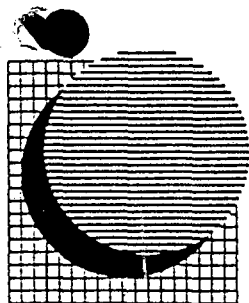
StenoTran Services Inc.
2450, chemin Lancaster
Suite 11
Ottawa (Ontario)
K1B 5N3
(613) 521-0703 (téléphone)
(613) 7668 (télécopieur)

Examen des procès-verbaux

On peut obtenir les procès-verbaux de cette audience en accédant à notre site Internet (<http://www.crtc.gc.ca>) ou en communiquant avec la salle d'examen public de tout bureau du CRTC.

Duplication des enregistrements

Des duplicata des enregistrements peuvent être obtenus de l'International Simultaneous Translation Services, 90, Montée de Liesse, Montréal (Québec) H4T 1M4, (514) 340-1821. Coûts et procédures sont disponibles de l'ISTS.



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 688-6622
Fax: (306) 688-6619

Jonathan M. Cox
I.D.A.S., I.D.C.
Registered Interior Designer

Thomas J. Nahachewsky
M.Arch., S.A.A.
Architect
B.Sc.C.Eng., P.Eng.,
Engineer

September 28, 1998

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, SK
S0K 3Y0

ATTENTION: Lise Gareau

Dear Lise;

REFERENCE: ÉCOLE PÈRE MERCURE RENOVATIONS
PHASE I - EXTERIOR
GENESIS PROJECT: 178.01

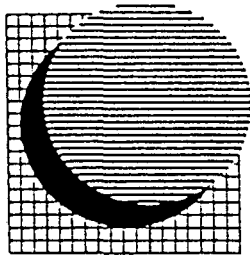
Structurally under-designed and twisted roof trusses were discovered throughout the lower portions of the 1969 school addition. Truss capacity was adequate only for non-drifting snow loads. Areas adjacent to the higher roof were considerably under-capacity. Confronted with this issue, the Project Team was forced to take the following actions and corrective measures:

- Remove the ceiling tile to expose and evaluate the roof trusses throughout the lower portion of the 1969 addition.
- Remove the ceiling grid to gain physical access to the twisted trusses to replace nailers, install ten additional trusses, and install blocking.
- Revise mechanical and electrical installations to accommodate the new trusses.
- Repaint damaged walls.

The direct capital cost associated with these repairs was significant and can be summarized as follows:

Remove ceiling tile (Change Order Item 2.7)	\$150.00
Truss repair and mechanical/ electrical changes (Change Order Items 2.1 and 2.2)	6,480.00
Ceiling grid and tile replacement (Change Order Items 1.5, 2.3, 2.4 and 2.5)	5,515.00
Painting (Change Order Items 1.10 prorated)	<u>715.40</u>
Subtotal	\$12,860.40

RESU
98-9-30



GENESIS

GST	900.23
Design Fees and Expenses	1,513.67
GST	<u>105.96</u>
Total	15,380.26
Less 68% GST rebate	<u><684.21></u>

Project Cost

\$14,696.05

Looking back, it is easy to see how the weak trusses contributed to the chronic water infiltration problem at the roof joint east of the multi-purpose room. Prorated costs for roof repair, wall repair and water-damaged flooring replacement are not included in the above calculation and arguable should be added to the discussion. Unfortunately, there is no easy way to definitively allocate charges.

The burden of these costs came at a time when the project budget was effectively committed to the four main contracts. We request that the Conseil Scolaire Fransaskois des Battlefords review overall project funding.

Yours truly,

for

Thomas J. Nahachewsky

Thomas J. Nahachewsky, SAA, P.Eng.
Project Manager

cc: Andre Moquin
Gilles Provost

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT

Name of Client - Nom du client Provincial Treasurer, Province of Saskatchewan	Commitment No. - No d'engagement 504992/505140	Date le 6 août 1998
Address - Adresse Room 302 Legislative Building Regina, Saskatchewan S4S 0B3	Planning Element - Élément de planification D.G.P.A.L.O. Planning Element Component - Partie de l'élément de planification L.O.E Vendor Code - Code fournisseur SAP304290	

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

*1^{re} paie
gestion 98-99*

COMMITMENT - ENGAGEMENT			
*	Coding - Codage	Amount	CR-CT
E	1240 2245 201 25008 90164 4142 (505140)	916 551,00	
E	1240 2245 201 25008 90164 4146 (504992)	487 152,00	
TOTAL		1 403 703,00	

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act. J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

L. Guérin
Louise Guérin (signature)

6 août 98
Date

APPROVAL - APPROBATION		PAYMENT - PAIEMENT		Final Payment Paieement final
Coding-Codage	Amount-Montant	Coding-Codage	Amount-Montant	CR-CT
1240 2245 201 25008 90164 4142 (505140)	916 551,00	1240 2245 201 25008 90164 4142 (505140)	458 275,50	
1240 2245 201 25008 90164 4146 (504992)	487 152,00	1240 2245 201 25008 90164 4146 (504992) 1er versement - Gestion scolaire	243 576,00	
TOTAL		TOTAL		
1 403 703,00 \$		701 851,50		

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE
1998-1999
Original amount / Montant original 1 403 703,00 \$

Supplement / Supplément

Total authorized / Total autorisé année current year / courante

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

199 - 199

Subsequent fiscal / Années financières years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours all fiscal years / et années subséquentes

I approve the grant or contribution J'approuve la subvention ou la contribution

I.P.U. No. - No UC **Payé le 22 SEP. 1998**

I certify that the appropriate terms/conditions have been met J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Pog- [Signature]
Hilaire Lemoine (signature)

1998.8.7
Date

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

Signature

Date

RECOMMANDATION D'APPROBATION À LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

*Sous-entente Canada-Saskatchewan relative à la
mise en oeuvre de la gestion scolaire et à
l'amélioration de l'enseignement en français*

Demande de 1998-1999

Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles

CONTEXTE

La Sous-entente relative à la gestion scolaire et l'amélioration de l'enseignement en français, signée en mars 1994, prévoit une somme de 7,75 M\$ sur six ans. Cette entente vient à échéance en mars 1999.

Dans le cadre de cette entente, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses encourues par la Saskatchewan pour les initiatives suivantes :

- a) l'établissement et le fonctionnement de conseils scolaires francsaskois;
- b) l'établissement et le fonctionnement d'un conseil général des écoles francsaskoises;
- c) la mise en oeuvre de projets spéciaux visant l'amélioration de l'enseignement en français langue maternelle, la récupération et la préservation de la langue et de la culture françaises dans les écoles francsaskoises.

DEMANDE DE FINANCEMENT

Cette année, dans son budget annuel des dépenses, la province soumet des prévisions de dépenses de l'ordre de 1 403 703 \$, ce qui représente le solde des fonds prévus à cette entente pour la période de six ans. De ce montant, 364 000 \$ seront attribués aux conseils scolaires francsaskois, 533 158 \$ au Conseil général des écoles francsaskoises et 506 545 \$ à l'amélioration de l'enseignement en français (voir budget annuel soumis par la province en annexe à la lettre à la ministre de l'Éducation).

Le budget soumis par la Saskatchewan correspond aux objectifs de l'entente et vise à assurer aux francophones un système d'éducation adéquat dans leur langue.

RECOMMANDATION

Conformément aux dispositions de l'entente, nous vous recommandons d'approuver pour la Saskatchewan en 1998-1999, une contribution de 1 403 703 \$ pour les activités et projets envisagés en matière de gestion scolaire en français.

Si vous êtes d'accord avec la recommandation, nous vous saurions gré de signer la lettre ci-jointe à la ministre de l'Éducation.

Pièce jointe

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

SEP - 2 1998

The Honourable Pat Atkinson
Minister of Education
Legislative Building, Room 302
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3

Dear Ms. Atkinson:

I am writing to you concerning your Government's proposal for projects and activities under the Sub-agreement on the Establishment of Francophone Governance for 1998-99.

I am pleased to inform you that I have approved a contribution of \$1,403,703 to Saskatchewan for this year in accordance with the *Sub-agreement on the Establishment of Francophone Governance and on the Enhancement of French First-Language Education*. A detailed list of the approved expenditures and projects may be found in appendix to this letter.

In accordance with this agreement, I have arranged for a cheque in the amount of \$701,851.50, representing the first half of Canada's contribution for 1998-99, to be sent to Mr. René Archambault, Executive Director of the Official Minority Language Office in your Department.

I would like to thank you for your close co-operation on all these matters. I look forward to your continued support in the important area of official languages in education.

Yours sincerely,

Sheila Copps

Attachment
c.c.: Mr. René Archambault

Canada

CANADA-SASKATCHEWAN SPECIAL AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY

Sub-Agreement on the Establishment of Francophone Governance Budget of Expenditures 1998-99

Expenditures and Projects	Total Cost (\$)	Canada's Contribution (\$)
A. Conseils scolaires fransaskois		
Salaries and benefits -		
permanent and contractual staff	\$93 141	\$93 141
Honorarium - board members	\$15 167	\$15 167
Professional Fees	\$19 535	\$19 535
Operational Costs:	\$21 946	\$21 946
- Rental of premises	\$69 526	\$69 526
- Travel expenses	\$122 364	\$122 364
- Training expense	\$4 151	\$4 151
- Purchase or rental of furniture and equipment	\$18 170	\$18 170
Sub-total	\$364 000	\$364 000
B. Conseil général des écoles fransaskoises		
Salaries and benefits -		
permanent and contractual staff	\$320 000	\$320 000
Honorarium - board members	\$5 000	\$5 000
Professional Fees	\$6 000	\$6 000
Operational Costs	\$60 158	\$60 158
- Rental of premises	\$12 000	\$12 000
- Travel expenses	\$40 000	\$40 000
- Training expense	\$30 000	\$30 000
- Purchase or rental of furniture and equipment	\$60 000	\$60 000
Sub-total	\$533 158	\$533 158
C. Enhancement of French-language education		
French language retrieval	\$128 097	\$128 097
Cultural Animation Programs	\$129 115	\$129 115
Resource Centers	\$129 872	\$129 872
Remedial Instruction	\$119 461	\$119 461
Sub-total	\$506 545	\$506 545
GRAND TOTAL	\$1 403 703	\$1 403 703



Patrimoine canadien Canadian Heritage

OCT - 2 1998

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500 - 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Au nom de la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de **701 851,50 \$**.

Ce chèque représente le premier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1998-1999 dans le cadre de la *Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français*, en conformité avec le budget annuel que vous nous avez soumis à cet effet.

Pour votre information, vous trouverez ci-joint copie de la lettre relative à ce paiement envoyée par la ministre du Patrimoine canadien à la ministre de l'Éducation, l'honorable Pat Atkinson.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

A Attention

Joindre lettre signée
et tableau à Pat
Atkinson.

JG.

Lise Toupin

Lise Toupin
Gestionnaire p.i.
Opérations et coordination régionale
(Ouest et territoires)

Pièce jointe

Canada



Langues officielles dans l'enseignement Saskatchewan 1998-1999

Entente bilatérale:

Sous-entente(titre):

Entente spéciale: X

Sous-entente: Gestion scolaire et amélioration de l'enseignement

AVIS D'ENGAGEMENT

DEMANDE DE PAIEMENT

Entente bilatérale

Infrastructure

a) Transfert du minimum

b) Écoles indépendantes

Total partiel (Infrastructure)

Élaboration et développement de programme

a) Écoles indépendantes/privées (7300)

Formation et perfectionnement des enseignants

Appui aux étudiants

Autres catégories de dépenses de programme

Total partiel (Minimum et fonds supplémentaires)

Entente spéciale

Gestion scolaire

Établissements postsecondaires

Centre scolaire-communautaire et

établissements scolaires

Programmation, bourses

Total (Entente spéciale)

Transfert au Programme des moniteurs

Années antérieures

Recouvrement

Montant dû

TOTAL GLOBAL

REMARQUES:

Engagement pour la sous-entente gestion scolaire
1er paiement pour la sous-ent. gestion scolaire.

APPROBATION:

Agent de programme

Date

Gestionnaire

Date

Administration

Date



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

2201-8018537

24 SEP/SEPT 1998

Pay to

Payez à

GOVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN
MINISTER OF EDUCATION
BUREAU DE LA CAISSIERE
15, RUE EDDY, 9E ETAGE
HULL QC K1A 0N5

08018537
27

\$***701851.50

Receiver General for Canada
Le receveur général du Canada

Robert Fyfe
Deputy Receiver General for Canada
Le sous-receveur général du Canada

1000000 1171 22018018537



Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

08018537 2201-8018537

BATCH/LOT-2670 DAO/BCM-0300 24-SEP/SEPT-1998 Stub No. - Talon N°
CANADIAN HERITAGE * PATRIMOINE CANADIEN

124

Particulars - Détails		Amount - Montant	
504992-505140	INFO 994 2852 LOUISE GUERIN	701851.50	
1ER VERSEMENT GESTION SCOLAIRE		701851.50	
BATCH/LOT-2670(5146)	REQ-0058669 TOTAL		

SEE REVERSE

AU VERSO

Achat de terrain



Conseils scolaires fransaskois - Nord

Bureau de la secrétaire trésorière

Case postale 23, Bellevue (Saskatchewan) S0K 3Y0

Téléphone: (306) 423-5530 Télécopieur: (306) 423-5531 csfnst@sk.sympatico.ca

August 7, 1998

Paul Baskey
Superintendent of Administration
North West Catholic School Division 16
9301-19th Avenue
North Battleford, Sask.
S9A 3N5

Ch 949

Dear Paul ;

Please find enclosed a cheque in the amount of \$113,919.00 for the purchase of the St. Joseph School and property located at 1881 - 99th Street, North Battleford as per the agreement between the Conseil scolaire fransaskois des Battlefords #308 and the North West Catholic School Division #16. (Conseil share of Purchase Price \$ 140,000.00 - \$ 26,081.00 Rental Reserve as of June 30, 1998.)



It has been a pleasure doing business with you and on behalf of the Conseil please accept my thanks to you and the North West Catholic School Division.

Please send the Certificate of Title free from encumbrances as well as the bill for our portion of the legal costs to my office for payment and contact me if you require further information or action on my behalf.

Sincerely,

Lise Gareau
Secretary-Treasurer
CSF des Battlefords #308

enclosures (1)

cc André Moquin, Director of Education

GENESIS
211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: E178.01-01
DATE: 30-April-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Attention: Mr. Gilles Provost

Post-it FAX TRANSMITTAL MEMO 7671 12 (NO. OF PAGES)

TO: LSF Nord	FROM: Gilles Provost
CO: Gilles Provost	CO:
DEPT: 653-8490	PHONE #: (306) 445-3867
FAX #: (306) 653-8495	FAX #: "

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

25% x 10% x \$300,000.00 \$ 7,500.00

Subtotal Fees

7,500.00

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	451	@ \$0.15	67.65
Facsimile	033	@ \$0.15	4.95

Communications

Long Distance Telephone (R)	0.00*
Long Distance Facsimile (R)	0.00*
Local Courier (R)	0.00
Priority Post (R)	0.00

Travel

April 8	285 km @ \$0.30	85.50
Lunch		19.81
April 16	285 km @ \$0.30	85.50

Subtotal Expenses

263.41

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

\$ 7,763.41

0.00

543.44

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 8,306.85

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

GENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: E178.01-02
DATE: 31-May-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Attention: Mr. Gilles Provost

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

50% x 10% x \$300,000.00	\$ 15,000.00
Less Previously Invoiced	(7,500.00)

Subtotal Fees

7,500.00

Reimbursable Expenses**Reproductions**

Photocopies	129	@ \$0.15	19.35
Facsimile	170	@ \$0.15	25.50
Plots (R)			43.20
Blueprints (R)			81.00*

Communications

Long Distance Telephone (R)	0.00*
Long Distance Facsimile (R)	0.00*
Local Courier (R)	24.50
Priority Post (R)	101.54

Travel

May 6	285 km @ \$0.30	85.50
-------	-----------------	-------

Subtotal Expenses

380.59

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

\$ 7,880.59

5.67

551.647

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 8,437.90

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

GENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

Attention: Mr. Gilles Provost

INVOICE: E178.01-03
DATE: 30-June-1998

GST Account Number 134127190

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

RESU
98-10-23

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

75% x 10% x \$300,000.00
Less Previously Invoiced

\$ 22,500.00
(15,000.00)

Subtotal Fees

7,500.00

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies 1417 @ \$0.15
Facsimile 0271 @ \$0.15
Plots (R)
Blueprints (R)

212.55
40.85
64.56
196.50*

Communications

Long Distance Telephone (R)
Long Distance Facsimile (R)
Local Courier (R)
Postage

1.03*
13.48*
30.25
8.69

Travel

June 2 285 km @ \$0.30
Lunch
June 23 285 km @ \$0.30

85.50
5.89
85.50

Subtotal Expenses

744.58

SUBTOTAL

\$ 8,244.58

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

14.77

577.12

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 8,836.47

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

NESIS
211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: E178.01-04
DATE: 31-July-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

PROJECT:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Attention: Mr. Gilles Provost

Copies: Lise Gareau

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

80% x 10% x \$324,784.95
Less Previously Invoiced

\$ 25,982.80
(22,500.00)

Subtotal Fees

3,482.80

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies 0178 @ \$0.15
Facsimile 0029 @ \$0.15

26.70
4.35

Blueprints (R)

24.60*

Communications

Long Distance Telephone (R)
Long Distance Facsimile (R)
Local Courier (R)
Priority Courier (R)
Postage

18.84*
9.70*
13.00
9.65
12.59

Travel

July 7 285 km @ \$0.30
Lunch
July 13 285 km @ \$0.30
July 21 285 km @ \$0.30
Lunch

85.50
25.14
85.50
85.50
16.65

Subtotal Expenses

417.72

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

\$ 3,900.52

3.72

273.04

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 4,177.28

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

000490

GENESIS
211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

Attention: Mr. Gilles Provost

INVOICE: E178.01-05
DATE: 31-August-1998

GST Account Number 134127190

PROJECT:

RESCU

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Copies: Lise Gareau

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

85% x 10% x \$324,784.95	\$ 27,606.72
Less Previously Invoiced	(25,982.80)

Subtotal Fees	1,623.92
----------------------	-----------------

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0138	@	\$0.15	20.70
Facsimile	0009	@	\$0.15	1.35

Communications

Long Distance Telephone (R)	17.18*
Long Distance Facsimile (R)	1.97*
Local Courier (R)	14.50
Priority Courier (R)	61.02
Postage	13.29

Travel

Aug. 4	285 km @	\$0.30	85.50
Lunch			16.77
Aug. 18	285 km @	\$0.30	85.50

Subtotal Expenses	317.78
--------------------------	---------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 1,941.70

1.34

135.92

\$ 2,078.96

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

NP

GENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: E178.01-06

DATE: 30-September-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

RESU
9-10-98

Attention: Mr. Gilles Provost

Copies: Lise Gareau

139

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

97% x 10% x \$327,392.18
Less Previously Invoiced

\$ 31,757.04

(27,606.72) ck *ys*

Subtotal Fees

4,150.32

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies 0049 @ \$0.15

7.35

Facsimile 0036 @ \$0.15

5.40

Communications

Long Distance Telephone (R)

6.73*

Long Distance Facsimile (R)

5.71*

Local Courier (R)

10.75

Priority Courier (R)

8.10

Postage

4.69

Travel

Sept. 28 285 km @ \$0.30

85.50

Subtotal Expenses

134.23

SUBTOTAL

\$ 4,284.55

PST 7% (* PST Applies)

0.87

GST 7%

(299.92)

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 4,585.34

604000



CK
10/25

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

CH 1025

GENESIS

15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

Attention: Mr. Gilles Provost

INVOICE: E178.01-07

DATE: 31-October-1998

GST Account Number 134127190

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Copies: Lise Gareau

RECEIVED
98-11-19

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

98% x 10% x \$329,013.23
Less Previously Invoiced

\$ 32,243.30
(31,757.04)

Subtotal Fees

486.26

Reimburseable Expenses

Reproductions

Photocopies 0078 @ \$0.15 11.70
Facsimile 0115 @ \$0.15 17.25
Plots (R) 10.76
Blueprints (R) 9.75*

Communications

Long Distance Telephone (R) 3.04*
Long Distance Facsimile (R) 6.85*
Local Courier (R) 8.00
Postage 3.89

Travel

Oct. 13 285 km @ \$0.30 85.50
Oct. 26 285 km @ \$0.30 85.50

Subtotal Expenses

242.24

SUBTOTAL

\$ 728.50

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

1.37

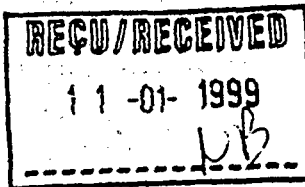
51.00

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 780.87

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

● NESIS
211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8



INVOICE: E178.01-08
DATE: 30-November-1998
GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Attention: Mr. Gilles Provost

Copies: Lise Gareau

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

100% x 10% x \$329,013.23	\$ 32,901.32
Less Previously Invoiced	(32,243.30)

Subtotal Fees	658.02
----------------------	---------------

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0112	@	\$0.15	16.80
Facsimile	0134	@	\$0.15	20.10

Communications

Long Distance Telephone (R)	4.45*
Long Distance Facsimile (R)	0.00*
Postage	4.99
Priority Courier (R)	165.24

Travel

Nov. 10	285 km @ \$0.30	85.50
---------	-----------------	-------

Subtotal Expenses	211.58
--------------------------	---------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

\$ 869.60

0.31

(60.87)

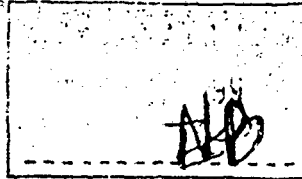
TOTAL AMOUNT DUE

\$ 930.78

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

663000
ENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8



INVOICE: E178.01-09

DATE: 31-December-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Des Battlefords
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Attention: Mr. Gilles Provost

Copies: Lise Gareau

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

100% x 10% x \$329,013.23
Less Previously Invoiced

\$ 32.901.32
(32.901.32)

Subtotal Fees

0.00

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies 0012 @ \$0.15
Facsimile 0009 @ \$0.15

1.80
1.35

Communications

Long Distance Telephone (R)
Long Distance Facsimile (R)
Local Courier (R)
Postage
Priority Courier (R)

4.68*
10.65*
8.70
2.98
11.18

Travel

Dec. 11 285 km @ \$0.30

85.50

Subtotal Expenses

126.84

SUBTOTAL

\$ 126.84

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

1.07

8.88

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 136.79

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

GENESIS

211-15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

RECEIVED

25-02-1999

CC9

INVOICE: E178.01-10

DATE: 31-January-1999

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Division Scolaire Francophone #310
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Attention: Mr. Gilles Provost

Copies: Lise Gareau

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

100% x 10% x \$329,013.23
Less Previously Invoiced

\$ 32,901.32
(32,901.32)

Subtotal Fees

0.00

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies 0012 @ \$0.15
Facsimile 0013 @ \$0.15

1.80
1.95

Communications

Long Distance Telephone (R)
Long Distance Facsimile (R)
Local Courier (R)
Postage
Priority Courier (R)

3.84*
0.47*
0.00
2.69
27.30

Travel

Jan. 285 km @ \$0.30

85.50

Subtotal Expenses

123.55

SUBTOTAL

\$ 123.55

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

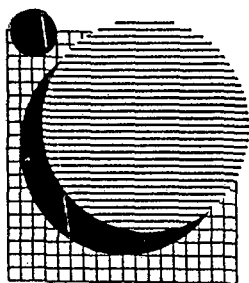
0.30

8.65

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 132.50

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 5 Phase I - Exteriors

DATE: November 25, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: SCHELL CONSTRUCTION
& MANAGEMENT
2221 Douglas Avenue
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3P8

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 8, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Two Thousand One Hundred and Forty --- 00/100 dollars (\$2,140.00 including \$140.00 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 64,858.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 64,858.00
Credits*	\$ 0.00	Value to Complete	\$ 0.00
Extras*	\$ 0.00		
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 64,858.00	Value Completed To Date	\$ 64,858.00
GST	\$ 4,540.06	Lien Holdback (10%)	\$ 6,485.80
			\$ 58,372.20
Contract to Date	\$ 69,398.06	Holdback Released	\$ 6,485.80
		Progress Entitlement GST	\$ 64,858.00 \$ 4,540.06
		Certified to Date	\$ 69,398.06
		Previous Certificates	\$ 67,258.06
		Certified for Payment	\$ 2,140.00

Attached Documents:
() Contractors Claim
() Statutory Declaration
() WCB Clearance
() Saskatchewan Finance
Distribution
(X) Client
(X) Contractor
(X) File

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

PROJ. J
N.B.
106
000497

GENESIS

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

DATE: November 9, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: SCHELL CONSTRUCTION
& MANAGEMENT
2221 Douglas Avenue
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3P8

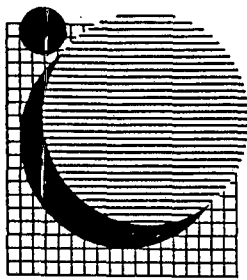
Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 64,858.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 64,858.00
Credits*	\$ 0.00	Value to Complete	\$ 2,000.00
Extras*	<u>\$ 0.00</u>	Value Completed To Date	\$ 62,858.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 64,858.00	Lien Holdback (10%)	<u>\$ 6,285.80</u>
GST	<u>\$ 4,540.06</u>		\$ 56,572.20
Contract to Date	\$ 69,398.06	Holdback Released	\$ 6,285.80
		Progress Entitlement	\$ 62,858.00
		GST	<u>\$ 4,400.06</u>
Attached Documents:		Certified to Date	\$ 67,258.06
(X) Contractors Claim		Previous Certificates	\$ 60,532.25
(X) Statutory Declaration		<u>Certified for Payment</u>	<u>\$ 6,725.81</u>
(X) WCB Clearance			
() Saskatchewan Finance			
Distribution			
(X)Client			
(X)Contractor			
(X)File			

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

000498

GENESIS

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 2

Phase I - Exteriors

DATE: September 18, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: SCHELL CONSTRUCTION
& MANAGEMENT
2221 Douglas Avenue
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3P8

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 8, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Thirty Eight Thousand Nine Hundred and Three --- 27/100 dollars (\$38,903.27 including \$3,456.05 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 64,858.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 64,858.00
Credits*	\$ 0.00	Value to Complete	\$ 10,000.00
Extras*	\$ 0.00		
		Value Completed To Date	\$ 54,858.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 64,858.00	Lien Holdback (10%)	\$ 5,485.80
GST	\$ 4,540.06		\$ 49,372.20
Contract to Date	\$ 69,398.06	Holdback Released	\$ 0.00
		Progress Entitlement GST	\$ 49,372.20 \$ 3,456.05
		Certified to Date	\$ 52,828.25
		Previous Certificates	\$ 13,924.98
		<u>Certified for Payment</u>	<u>\$ 38,903.27</u>

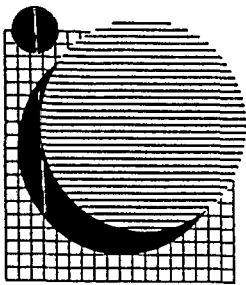
Attached Documents:
☒ Contractors Claim
☒ Statutory Declaration
☐ WCB Clearance
☐ Saskatchewan Finance
Distribution
☒ Client
☒ Contractor
☒ File

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

PC
NO
#000500

GENESIS

000501



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 4 Phase II - Electrical

DATE: November 9, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

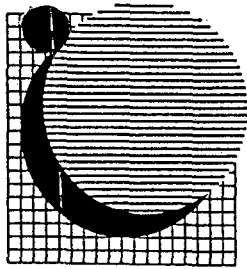
CONTRACTOR: BUHLER ELECTRIC LTD.
PO BOX 7
10503 S. RAILWAY
NORTH BATTLEFORD, SK S9A 2X6

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 25, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Five Thousand Five Hundred and Sixty Two — 82/100 dollars (\$5,562.82 including \$363.92 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 52,900.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00
Credits*	\$ <411.00>	Value to Complete	\$ 5,500.00
Extras*	\$ 5,000.00	Value Completed To Date	\$ 51,989.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00	Lien Holdback (10%)	\$ 5,198.90
GST	\$ 4,024.23		\$ 46,790.10
Contract to Date	\$ 61,513.23	Holdback Released	\$ 5,198.90
Includes Change Orders 1, 2		Progress Entitlement GST	\$ 51,989.00 \$ 3,639.23
Attached Documents:		Certified to Date	\$ 55,628.23
(X) Contractors Claim		Previous Certificates	\$ 50,065.41
() Statutory Declaration		Certified for Payment	\$ 5,562.82
() WCB Clearance			
() Saskatchewan Finance			
Distribution			
(X) Client			
(X) Contractor			
(X) File			

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

000502



CERTIFICATE FOR PAYMENT: 3
Phase II - Electrical

GENESIS

**Architecture
and
Engineering
Inc.**

**211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8**

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

DATE: October 26, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

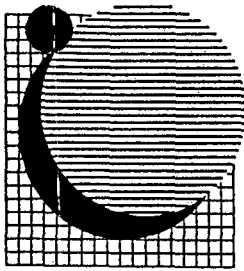
CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: BUHLER ELECTRIC LTD.
PO BOX 7
10503 S. RAILWAY
NORTH BATTLEFORD, SK S9A 2X6

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 25, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Five Thousand Seven Hundred and Seventy Five ----- 88/100 ollars (\$5,775.88 including \$377.86 GST) based on the value of work completed.**

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 52,900.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00
Credits*	\$ <411.00>	Value to Complete	\$ 5,500.00
Extras*	<u>\$ 5,000.00</u>	Value Completed To Date	\$ 51,989.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00	Lien Holdback (10%)	<u>\$ 5,198.90</u>
GST	<u>\$ 4,024.23</u>		\$ 46,790.10
Contract to Date	\$ 61,513.23	Holdback Released	\$ 0.00
Includes Change Orders 1, 2		Progress Entitlement	\$ 46,790.10
Attached Documents:		GST	<u>\$ 3,275.31</u>
(X) Contractors Claim		Certified to Date	\$ 50,065.41
() Statutory Declaration		Previous Certificates	\$ 44,289.53
() WCB Clearance		<u>Certified for Payment</u>	<u>\$ 5,775.88</u>
() Saskatchewan Finance			
Distribution			
(X)Client			
(X)Contractor			
(X)File			

Certified by **GENESIS Architecture and Engineering Inc.**



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 2 Phase II - Electrical

DATE: September 12, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

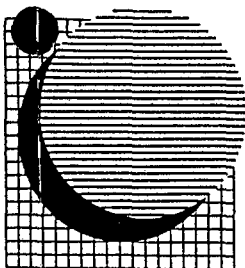
CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: BUHLER ELECTRIC LTD.
PO BOX 7
10503 S. RAILWAY
NORTH BATTLEFORD, SK S9A 2X6

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 25, 1998, the Contractor is entitled to payment of: **Ten Thousand Eight Hundred and Thirty Four ----- 91/100 dollars (\$10,834.91 including \$708.83 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 52,900.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00
Credits*	\$ <411.00>	Value to Complete	\$ 11,497.80
Extras*	\$ 5,000.00	Value Completed To Date	\$ 45,991.20
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00	Lien Holdback (10%)	\$ 4,599.12
GST	\$ 4,024.23		\$ 41,392.08
Contract to Date	\$ 61,513.23	Holdback Released	\$ 0.00
Includes Change Orders 1, 2		Progress Entitlement GST	\$ 41,392.08 \$ 2,897.45
Attached Documents: (X) Contractors Claim (X) Statutory Declaration () WCB Clearance () Saskatchewan Finance Distribution (X) Client (X) Contractor (X) File		Certified to Date	\$ 44,289.53
		Previous Certificates	\$ 33,454.62
		Certified for Payment	\$ 10,834.91

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 1

Phase II - Electrical

DATE: August 7, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

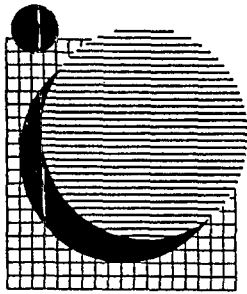
CONTRACTOR: BUHLER ELECTRIC LTD.
PO BOX 7
10503 S. RAILWAY
NORTH BATTLEFORD, SK S9A 2X6

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 25, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Thirty Three Thousand Four Hundred and Fifty-Four ---- 62/100 dollars (\$33,454.62 including \$2,188.62 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 52,900.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00
Credits*	\$ <411.00>	Value to Complete	\$ 22,749.00
Extras*	\$ 5,000.00	Value Completed To Date	\$ 34,740.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 57,489.00	Lien Holdback (10%)	\$ 3,474.00
GST	\$ 4,024.23		\$ 31,266.00
Contract to Date	\$ 61,513.23	Holdback Released	\$ 0.00
Includes Change Orders 1, 2		Progress Entitlement	\$ 31,266.00
Attached Documents:		GST	\$ 2,188.62
(X) Contractors Claim		Certified to Date	\$ 33,454.62
() Statutory Declaration		Previous Certificates	\$ 0.00
() WCB Clearance		Certified for Payment	\$ 33,454.62
() Saskatchewan Finance			
Distribution			
(X) Client			
(X) Contractor			
(X) File			

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

000505



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 5 Phase III - Interiors

DATE: November 25, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

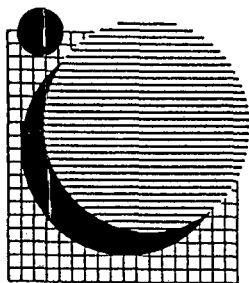
CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: WOLFE GROUP OF COMPANIES
142 Cardinal Crescent
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 6H6

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 13, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Eleven Thousand Nine Hundred and Thirty ---- 50/100 dollars (\$11,930.50 including \$780.50 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 99,320.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 152,021.00
Credits*	\$ 0.00	Value to Complete	\$ 0.00
Extras*	\$ 52,701.00		
		Value Completed To Date	\$ 152,021.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 152,021.00	Lien Holdback (10%)	\$ 15,202.10
GST	\$ 10,641.47		\$ 136,818.90
Contract to Date	\$ 162,662.47	Holdback Released	\$ 15,202.10
*Includes Change Orders 1 - 4		Progress Entitlement GST	\$ 152,021.00 \$ 10,641.47
Attached Documents: () Contractors Claim () Statutory Declaration () WCB Clearance () Saskatchewan Finance Distribution (X) Client (X) Contractor (X) File		Certified to Date	\$ 162,662.47
		Previous Certificates	\$ 150,731.97
		<u>Certified for Payment</u>	<u>\$ 11,930.50</u> ←

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 4 Phase III - Interiors

DATE: November 9, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: WOLFE GROUP OF COMPANIES
142 Cardinal Crescent
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 6H6

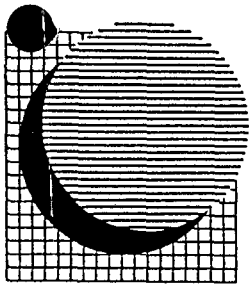
This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 13, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Fifteen Thousand and Seventy Three ---- 20/100 dollars (\$15,073.20 including \$986.10 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 99,320.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 148,871.00
Credits*	\$ 0.00	Value to Complete	\$ 8,000.00
Extras*	\$ 49,551.00		
		Value Completed To Date	\$ 140,871.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 148,871.00	Lien Holdback (10%)	\$ 14,087.10
GST	\$ 10,420.97		\$ 126,783.90
Contract to Date	\$ 159,291.97	Holdback Released	\$ 14,087.10
		Progress Entitlement GST	\$ 140,871.00 \$ 9,860.97
		Certified to Date	\$ 150,731.97
		Previous Certificates	\$ 135,658.77
		<u>Certified for Payment</u>	<u>\$ 15,073.20</u>

*Includes Change Orders 1 and 2

Attached Documents:
(X) Contractors Claim
(X) Statutory Declaration
(X) WCB Clearance
() Saskatchewan Finance
Distribution
(X) Client
(X) Contractor
(X) File

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 3 Phase III - Interiors

DATE: October 27, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

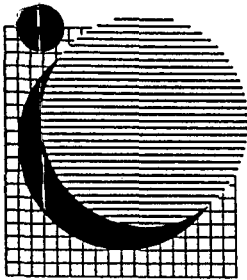
CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: WOLFE GROUP OF COMPANIES
142 Cardinal Crescent
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 6H6

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 13, 1998, the Contractor is entitled to payment of : **Nineteen Thousand Eight Hundred and Eighty Five ----- 95/100 dollars (\$19,885.95 including \$1,300.95 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 99,320.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 148,871.00
Credits*	\$ 0.00	Value to Complete	\$ 8,000.00
Extras*	\$ 49,551.00	Value Completed To Date	\$ 140,871.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 148,871.00	Lien Holdback (10%)	\$ 14,087.10
GST	\$ 10,420.97		\$ 126,783.90
Contract to Date	\$ 159,291.97	Holdback Released	\$ 0.00
*Includes Change Orders 1 and 2		Progress Entitlement	\$ 126,783.90
		GST	\$ 8,874.87
Attached Documents: (X) Contractors Claim (X) Statutory Declaration (X) WCB Clearance () Saskatchewan Finance Distribution (X) Client (X) Contractor (X) File		Certified to Date	\$ 135,658.77
		Previous Certificates	\$ 115,772.82
		Certified for Payment	\$ 19,885.95

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 2 Phase III - Interiors

DATE: September 17, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: WOLFE GROUP OF COMPANIES
142 Cardinal Crescent
Saskatoon, Saskatchewan
S7L 6H6

This is to certify that, in accordance with the Contract dated June 13, 1998, the Contractor is entitled to payment of: **One Hundred and Six Thousand Three Hundred and Ninety Five --- 13/100 dollars (\$106,395.13 including \$6,960.43 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 99,320.00	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 148,871.00
Credits*	\$ 0.00	Value to Complete	\$ 28,650.00
Extras*	\$ 49,551.00	Value Completed To Date	\$ 120,221.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 148,871.00	Lien Holdback (10%)	\$ 12,022.10
GST Exempt	\$ 10,420.97		\$ 108,198.90
Contract to Date	\$ 159,291.97	Holdback Released	\$ 0.00
		Progress Entitlement GST	\$ 108,198.90 \$ 7,573.92
		Certified to Date	\$ 115,772.82
		Previous Certificates	\$ 9,377.69
		Certified for Payment	\$ 106,395.13

*Includes Change Orders 1 and 2

Attached Documents:

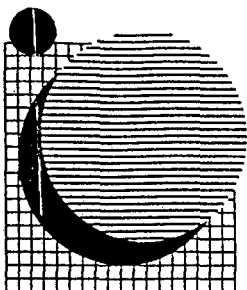
(X) Contractors Claim
(X) Statutory Declaration
() WCB Clearance
() Saskatchewan Finance
Distribution
(X) Client
(X) Contractor
(X) File

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

000509

GENESIS

000510



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 4 Phase IV - Flooring

DATE: February 24, 1999

PROJECT: DIVISION SCOLAIRE FRANCOPHONE #310
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

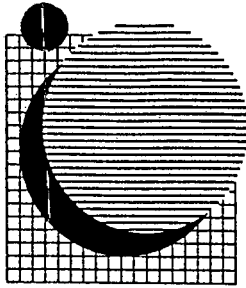
CLIENT: DIVISION SCOLAIRE FRANCOPHONE #310
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: BRAID FLOORING LTD.
1 - 2301 Millar Avenue
Saskatoon, SK
S7K 2Y1

This is to certify that, in accordance with the current agreement, the Contractor is entitled to payment of : **Five Hundred and Thirty Five ----- 00/100 dollars (\$535.00 including \$35.00 GST) based on the value of work completed.**

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 33,464.34	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 33,121.00
Credits*	\$ <1,145.00>	Value to Complete	\$ 0.00
Extras*	\$ 801.66	Value Completed To Date	\$ 33,121.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 33,121.00	Lien Holdback (10%)	\$ 3,312.10
GST	\$ 2,318.47		\$ 29,808.90
Contract to Date	\$ 35,439.47	Holdback Released	\$ 3,312.10
Includes Change Orders 1-2		Progress Entitlement GST	\$ 33,121.00 \$ 2,318.47
Attached Documents:		Certified to Date	\$ 35,439.47
(X) Contractors Claim		Previous Certificates	\$ 34,904.47
() Statutory Declaration		Certified for Payment	\$ 535.00
() WCB Clearance			
() Saskatchewan Finance			
Distribution			
(X) Client			
(X) Contractor			
(X) File			

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.



GENESIS

**Architecture
and
Engineering
Inc.**

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 3

Phase IV - Flooring

DATE: November 9, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

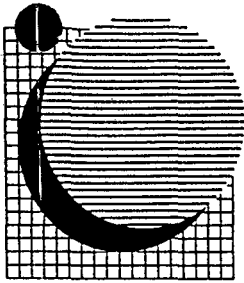
CONTRACTOR: BRAID FLOORING LTD.
1 - 2301 Millar Avenue
Saskatoon, SK
S7K 2Y1

This is to certify that, in accordance with the current agreement, the Contractor is entitled to payment of : **Three Thousand Four Hundred Ninety ---- 45/100 dollars (\$3,490.45 including \$229.35 GST) based on the value of work completed.**

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 33,464.34	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 33,121.00
Credits*	\$ <1,145.00>	Value to Complete	\$ 500.00
Extras*	\$ <u>801.66</u>	Value Completed To Date	\$ 32,621.00
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 33,121.00	Lien Holdback (10%)	\$ <u>3,262.10</u>
GST	\$ <u>2,318.47</u>		\$ 29,358.90
Contract to Date	\$ 35,439.47	Holdback Released	\$ 3,262.10
Includes Change Orders 1-2		Progress Entitlement	\$ 32,621.00
Attached Documents:		GST	\$ <u>2,283.47</u>
(X) Contractors Claim		Certified to Date	\$ 34,904.47
() Statutory Declaration		Previous Certificates	\$ 31,414.02
(X) WCB Clearance		<u>Certified for Payment</u>	\$ <u>3,490.45</u>
(X) Saskatchewan Finance			
Distribution			
(X)Client			
(X)Contractor			
(X)File			

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

000513



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 1 Phase IV - Flooring

DATE: September 25, 1998

PROJECT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
ECOLE PERE MERCURE
North Battleford, Saskatchewan
PROJECT NO: 178.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS
DES BATTLEFORDS
910 - 5th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 2C6

CONTRACTOR: BRAID FLOORING LTD.
1 - 2301 Millar Avenue
Saskatoon, SK
S7K 2Y1

This is to certify that, in accordance with the current agreement, the Contractor is entitled to payment of : **Twenty Six Thousand Four Hundred and Fifty Five ---- 00/100 dollars (\$26,455.00 including \$1,730.70 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Excluding GST)	\$ 33,464.34	Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 32,319.34
Credits*	\$ <1,145.00>	Value to Complete	\$ 4,847.50
Extras*	\$ 0.00	Value Completed To Date	\$ 27,471.44
Base Contract to Date (Excluding GST)	\$ 32,319.34	Lien Holdback (10%)	\$ 2,747.14
GST	\$ 2,262.35		\$ 24,724.30
Contract to Date	\$ 34,581.69	Holdback Released	\$ 0.00
		Progress Entitlement GST	\$ 24,724.30 \$ 1,730.70
		Certified to Date	\$ 26,455.00
		Previous Certificates	\$ 0.00
		Certified for Payment	\$ 26,455.00

Attached Documents:
(X) Contractors Claim
() Statutory Declaration
() WCB Clearance
() Saskatchewan Finance
Distribution
(X) Client
(X) Contractor
(X) File

Certified by GENESIS Architecture and Engineering Inc.

000514

Operator Assisted Calls "0+" Customer Dialed
Calli If you callin
Late Cust to late
Evening/Sunday
1 - Day

Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information
Système téléphonique

8210126



CONSEIL SCOLAIRE

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS IN REGARDS TO TELEPHONE
DIRECTORY ADVERTISING, DIRECTORY BILLING CHARGES OR
ORDERING DIRECTORIES, PLEASE CALL:
DIRECTWEST PUBLISHERS LTD...INSIDE REGINA...777-0333
...OUTSIDE REGINA...CALL TOLL FREE...1-800-667-8201

3,076.71
3,076.71

...OTHER CHARGES AND CREDITS SUMMARY...
PURCHASE OF EQUIPMENT -
RE: CONTRACT NO. A32990.

...LONG DISTANCE AND OTHER MESSAGES SUMMARY...
ADVANTAGE SELECT (OCT.28.98 - OCT.31.98)
(VOLUME DISCOUNT APPLIES IF TOTAL ELIGIBLE CALLS EXCEED \$199.99)
(MINIMUM PLAN CHARGE OF \$15.00)

ELIGIBLE CALLS:

CANADA-USA
TOTAL ELIGIBLE CALLS

AMOUNT
146.09

146.09

DISCOUNTS:

VOLUME DISCOUNT - CANADA-USA (306)
TOP AREA CODE
TOTAL DISCOUNTS

AMOUNT
146.09
140.85

%
20
5

DISCOUNT
29.22
7.04

36.26CR

109.83

TOTAL OF THIS PLAN

ADVANTAGE OPTIMUM(TM) SELECT (NOV.01.98 - NOV.28.98) - IN EFFECT 27 DAY(S)
(VOLUME DISCOUNT APPLIES IF TOTAL ELIGIBLE CALLS EXCEED \$134.99)
(MINIMUM PLAN CHARGE OF \$13.50)

ELIGIBLE CALLS:

CANADA-USA
INTERNATIONAL
TOTAL ELIGIBLE CALLS

AMOUNT
980.22
1.63

981.85

DISCOUNTS:

VOLUME DISCOUNT-INTERNATIONAL
VOLUME DISCOUNT - CANADA-USA
OPTIMUM CONTRACTS
OPTIMUM CONTRACTS
TOTAL DISCOUNTS

AMOUNT
1.63
980.22
980.22
1.63

%
6
6
9
9

DISCOUNT
.10
58.81
88.22
.15

147.28CR

834.57

TOTAL OF THIS PLAN

BILLING DATE: NOV.28.98 REGULAR BILL

8210126

PAGE 2 OF 101

Équipement conciergerie

pb



INVOICE

BOX 1265
NORTH BATTLEFORD, SK S9A 3L8

TEL: (306) 445-4774 FAX: (306) 445-8822
BN # 103736559RT

Date: 09/30/98 Invoice No: 15616
Due Date: Page No: 1

Time 4:42 PM

Conseils Scolaires Fransaskois Nord
Lise Gareau
C.P. 23
Bellevue, SK S0K 3Y0

33

RECU
09-10-13

TERMS: NET 30 DAYS. 2% INTEREST CHARGED ON ALL OVERDUE ACCOUNTS.

REFERENCE CHARGE	FOB	TERMS	YOUR NUMBER	OUR NUMBER	SALES REP
		30 days	M98250		ST

DESCRIPTION	UNIT MEASURE	QUANTITY	UNIT PRICE	EXTENDED PRICE
REFERENCE			ITEM DISCOUNT	
Re Ecole Pere Mercure N. Battleford				
G245220	Ranger Supersonic w/elec s	1.0	2695.0000	2695.00
G257074	Ultra Spray 4L	1.0	41.2200	41.22
G252078	Buffing Pad Pearl Grey 20"	3.0	8.7300	26.19
G245005	Taski Hi/Sp Polisher #42HS	1.0	2195.0000	2195.00
G257004	P44 Spray Cleaner 4L	1.0	28.6500	28.65
G259216	Anti-Splash Skirt for 42HS	1.0	18.4000	18.40
G252560	Blue Scrub Pad 17"	5.0	5.6900	28.45
G252561	Buffing Pad Red 17"	5.0	5.6900	28.45

ch 1014

SUB TOTAL	5061.36
GST	354.30
PST	354.30
TOTAL	5769.96
NET TO PAY	5769.96

68% GST 5240.9
55 000516

Dec. 17 1998 12:03PM P3

Honeywell

FROM : ECOLE PERE MERCURE

PHONE NO. : 3064453116

Dec. 17 1998 12:03PM P3

Système de sécurité

See remittance address below / Voir adresse pour remboursement ci-dessous

Please direct inquiries to: / Pour plus de renseignements, s'adresser à
PROTECTION SERVICES DIVISION
DEPARTEMENT DES SERVICES DE PROTECTION
REGINA (SQ03) (306) 525-8308

Sold to / Vendu à
ECOLE PERE MERCURE

1881 99TH STREET
NORTH BATTLEFORD, SK S9A 0R9

Ship to / Expédié à
ECOLE PERE MERCURE

1881 99TH STREET
~~NORTH BATTLEFORD SK S9A GR9~~

Du Dest.	Quoi Order No. Matre n° de commande	Shipment No. N° d'envoi	Page	Invoice Date Facturé le en de yrs	Invoice No. N° DE FACTURE
37	7325873	1	1	10 01 98	0882665
Carrier No. N° du transporteur	Carrier Transporteur	Freight Fret	Pieces Pièces	Weight Poids	
Ship Date Expédié le m de yrs	Shipment Control No N° d'expédition	Branch Succursale	Salesman Représentant		
9 25 98		032 100%			%
Federal Licence N° de permis de base de vente fédérale	Provincial Licence N° de permis de base de vente provinciale				
Contract No. N° du contrat	Destination	F.O.B. F.A.B.	CT	ST	PT
	SASK	38			
Sales Customer No. N° client - sac	C.B.T. Registration N° d'inscription TPS				
	89964 4942 RT001				
	C.B.T. Registration N° d'inscription provinciale				

Att

Item Article	Product No. and Description N° d'identification / description	Tax Taxe	Serial Sérial	Date Date	Qty Shipped Qté expédiée	Unit Price Prix unitaire	Line Ligne	Discount Escompte	Net Price Prix net
	SUPPLY AND INSTALLATION OF A MULTIGUARD BURGLAR ALARM SYSTEM ELECTRICAL PERMIT FEE OF \$39.00 INCL.								
0001	S/C203 LABOUR & EXPENSE		1	203		889.00	L		889.00
0002	MATERIAL		1	732	203	1 75.00	E		75.00
						SOUS-TOTAL / SUB-TOTAL			964.00
	T.P.S. / GST/HST (CLASS 1) TAXE-PROVINCIALE / PROVINCIAL-TAX					7.00 % SASK			67.48
									67.48
	HAVE YOU TESTED YOUR SYSTEM THIS MONTH. CONFIRM THIS PROCEDURE WITH YOUR MONITORING STATION.								
	AVEZ-VOUS TESTÉ VOTRE SYSTÈME CE MOIS-CI. VÉRIFIEZ CETTE PROCÉDURE AVEC LA STATION MONITRICE.								

Terms: PAYABLE ON RECEIPT
Conditions: PAYABLE SUR RECEPTION

TOTAL \$ 1098.96

Wt GST 31.46

Customer Order No. / N° de commande du client: _____

▼ Please write invoice no. and customer no. on cheque.
Veuillez écrire le n° de facture et le n° du client sur le chèque.

Invoice No. / № de facture

Customer No. / No du client

0882665

603162

Original Invoice / Facture originale

Honeywell Limited - Honeywell Limited

Send payment to
Paymaster's

PO BOX 6504
MAIN POST OFFICE
WINNIPEG, MAN. R3C 4N6

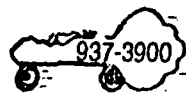
000518

Serrures

ACTION LOCK & KEY FACTURE - INVOICE

Fax 937 7673 #2 Riverbend Cres.

P.O. Box 816
Battleford, Sask.
S0M 0E0



NOTRE NUMÉRO OUR NUMBER	119236
DATE	<i>OCT 06/98</i>
COMMANDE DU CLIENT CUSTOMER'S ORDER	

156

VENDU À SOLD TO	<i>ECOLE PERE MERCURE</i>
ADRESSE ADDRESS	<i>1881-99th ST NORTH BATTLEFORD S9A 0R9</i>

LIVRÉ À SOLD TO	<i>M740</i>
ADRESSE ADDRESS	<i>285210</i>

NO. D'ENREG. TAX REG. NO.	<i>G.S.T.# 899827653</i>	VENDEUR SALESMAN	F.A.B. F.O.B.	CONDITIONS TERMS	VIA
------------------------------	--------------------------	---------------------	------------------	---------------------	-----

QUANTITÉ QUANTITY	DESCRIPTION	PRIX PRICE	MONTANT AMOUNT
	<i>SERVICE CALL</i>		<i>25.00</i>
	<i>REKEY 7 OUTSIDE LOCKS</i>	<i>8.00</i>	<i>56.00</i>
	<i>REKEY 7 INSIDE LOCKS</i>	<i>8.00</i>	<i>56.00</i>
<i>23</i>	<i>KEYS 8-ALTOAS, 5-BITORS + 10 C-CITOCIO</i>	<i>1.60</i>	<i>36.80</i>
			<i>173.80</i>
		<i>G.S.T.</i>	<i>12.12</i>
		<i>P.S.T.</i>	<i>10.42</i>
			<i>196.39</i>
		<i>68760</i>	<i>8.28</i>

[Signature]
CH 10/18

BLUELINE DCB 36

188.11

Reménagement

K & B CONSTRUCTION LTD.

SHOP AND MAILING ADDRESS
752 - 109th STREET
NORTH BATTLEFORD, SASK.
S9A 2C7

TELEPHONE: 445-3900

REFUSE
98-9-10U

UB



REFUSE PICK UP AND REMOVAL

TO:

COLE PERE MERCURE
ISAF GAREAU, SEC-TREAS.
.P.23 , BELLEVUE, SK.
OK 3Y0

INVOICE DATE	CUSTOMER NO.	INVOICE NO.	PAGE
09/04/98	1235	28858	1

G.S.T. NO. R102779808

TO:

881 99th ST, N. BATTLEFORD

DUCT NO.	DESCRIPTION	UNIT PRICE	QUANTITY	AMOUNT
D9	AUGUST 08, 1998 - SEPTEMBER 04, 1998	0.00	0	0.00
M	AUG 24/98 - SEP 04/98	0.00	0	0.00
20	2 WEEKS RENTAL CHARGE	9.72	1	9.72
P9	4 WEEKS REMOVAL CHARGE (1/WEEK)	7.26	2	14.52
F2	CITY LANDFILL FEE (2 YD CONTAINER)	1.94	2	3.88
M	AUG 29, SEP 3/98	0.00	0	0.00
M	1 PICK-UP/WEEK-THURS	0.00	0	0.00

INVOICE

SUB TOTAL
PROV. TAX
G.S.T.
TOTAL

28.12
0.00
1.97
30.09

68% GST 1.34

28.75

Sep. 10 1998 09:10AM F.

FROM : ECOLE PERE MERCURE

PHONE NO. : 3064453116

Date: le 9 sept 98
A: au 423.5530
De: Louis Lac de 445-3116
Sujet: Heures de Travail
Tel que demandé ☒ Prière de faire suite
Nombre de pages: 1

Déménagement



Weyerhaeuser
Canada

Hours of Work for

Kyle Dussault

604000 22 7 hours - moving boxes
79.81\$ moving furniture ch 995
cleaning gym - help hang grease boards

MARJORIE LACOURSIERE

28 604000 23 hours - CLEAN STAFF ^{ROOM} WIPE CUPBOARDS - FRIG.
STOVE - COUNTERS
262.24\$ CLEAN CLASSROOMS - CLEAN BATHROOMS

LOUIS LACOURSIERE

HOURS PRIOR to Sept 1st

18 604000 23 hours - PREPARE CLASSROOMS FOR SCHOOL
MOVE FURNITURE to CLASSROOMS
CLEAN FLOORS - DESKS - GETTING EAST WING READY

262.24\$

prayer construction

Louis Lacoursiere

8904-18 Ave.

IV.B.

Tri-City Surveys Ltd. *ZP*

Registered Land Surveyors • #1 - 3111 Millar Ave. • Saskatoon, Sask. • S7K 6N3 • Phone (306) 934-1818

Genesis
Architecture & Engineering Inc
Att: Thomas Nahachewsky
211 - 15 Innovation Blvd
Saskatoon, Sask.
S7N 2X8

REFERENCE NUMBER
98M086

DATE

Dec 31/98

ACCOUNT NUMBER

M16052

REFERENCE / DESCRIPTION	AMOUNT
<p>To: Survey of Subdivision</p> <p>Parcels AF & AG Zenon Park, Sask. Conseil Scolaire Des Zenon Park Genesis Project: 180.01</p> <ul style="list-style-type: none"> - Preparation of plan of proposed subdivision and attending to obtain Community Planning approval - Site survey showing, elevations, existing buildings, improvements, services - Legal survey and preparation of plan of survey for registration at Land Titles Office - Disbursements: Chief Surveyor's Office <p style="text-align: right;">SUBTOTAL</p>	<p><i>178</i></p> <p>\$400.00</p> <p>\$1000.00</p> <p>\$1500.00</p> <p>\$200.00</p> <p><u>\$3100.00</u></p>
<p><i>CHS</i> <i>OK</i></p> <p>32% \$59.44</p>	<p>GST <u>\$217.00</u></p> <p>TOTAL \$3317.00</p>
<p>TERMS: PAYMENT IS DUE WITHIN 30 DAYS FROM DATE OF INVOICE. 2% PER MONTH SERVICE CHARGE ON ALL OVERDUE ACCOUNTS.</p>	

GST REG. NO. R105384614

CLIENT 000522
COPY

INVOICE

M 16052

3064235531

FAX NO.

U.S. #310 (BELLEVUE)

8:00 AM 9:00 AM 10:00 AM 11:00 AM 12:00 PM 1:00 PM 2:00 PM 3:00 PM 4:00 PM 5:00 PM 6:00 PM 7:00 PM 8:00 PM 9:00 PM 10:00 PM 11:00 PM 12:00 AM

*Zenon
Park*

**P. MACHIBRODA ENGINEERING LTD.**

2623 B FAITHFULL AVENUE
SASKATOON, SASKATCHEWAN S7K 5W2
PHONE (306) 665 8444 FAX (306) 652 2092

INVOICE

TO: Conseil Scolaires Fransaskois Des Zenon Park
c/o Architecture and Engineering Ltd.
211 - 15 Innovation Boulevard
SASKATOON, Saskatchewan
S7N 2X8

GST Reg. # R104249214

DATE: August 14/98

INVOICE NO.: 98-9383

ATTENTION: Mr. Thomas Nahachowsky, SAA, P.Eng., Project Manager

**RE: GEOTECHNICAL INVESTIGATION
PROPOSED SCHOOL ADDITIONS
CONSEIL SCOLAIRES FRANSASKOIS DES ZENON PARK
GENESIS PROJECT NO. 180.01
ZENON PARK, SASKATCHEWAN
PMEL FILE NO. S98-3097**

1.	Field Drilling.....	\$1,200.00
2.	Laboratory Analysis.....	\$400.00
3.	Geotechnical Report.....	\$600.00

604000
ch 420

SUB-TOTAL

\$2,200.00

7% G.S.T.

132% \$49.28

\$154.00

TOTAL THIS INVOICE.....

\$2,354.00

ACCOUNTS DUE 30 DAYS, OVERDUE ACCOUNTS WILL BEAR
INTEREST AT 2% PER MONTH OR 24% PER ANNUM

TOTAL P.02

Acquisition

OFFER TO PURCHASE

The Conseil Scolaire fransaskois de Zenon Park, of Zenon Park, Saskatchewan (the Purchaser), having inspected the real property hereinafter described, hereby offers to purchase from Beverly Favreau, of Zenon Park, Saskatchewan (the Vendor), the following property:

legally described as Lot 1, Block 15, Zenon Park, Saskatchewan, Plan CH 6209, and

civically known as 650 2nd Avenue North, Zenon Park, Saskatchewan;

Subject to the reservations and exceptions appearing in the existing Certificate of Title, and free and clear of all encumbrances except such encumbrances as are hereafter expressly accepted, for the sum of \$35,000.00, to be paid as follows:

(a) \$35,000.00 (approximately) balance of cash to be paid, subject to the adjustments herein provided, to be held by the Purchaser's solicitors, on completion.

(b) The Purchaser acknowledges that taxes and tax credits may be subject to revision.

1. The Purchaser agrees to pay to the Vendor interest at the rate of 6% per annum, on any portion of the purchase price not received by the Vendor or her solicitors as at the possession date, the interest to be calculated from the possession date or receipt by the Purchaser's solicitors of a registerable transfer of title, whichever last occurs, until monies are paid to the Vendor or her solicitors. A registerable transfer of title means a transfer that will provide the Purchaser with title, clear of all encumbrances, except as herein provided.

2. The Purchaser and Vendor agree to pay equally the legal fees and disbursements, land title charges, and all other costs of effecting this transfer, including all costs of discharging any existing mortgage or other encumbrances against the property. Notwithstanding the above, any fees or costs associated with obtaining financing for the within purchase or with other aspects of the Purchaser's development of l'École fransaskoise de Zenon Park shall be borne by the Purchaser alone.

3. This transaction of purchase and sale shall be completed and closed on or before twelve noon August 31, 1998 (herein referred to as the date of "completion" or "possession date"), on which date the Purchaser shall have possession. Nothing herein prevents the parties from agreeing to an earlier possession date.

4. Adjustments re: taxes, rents, insurance, utilities and other income and outgoing, to be made as at possession date.

5. (a) The Vendor warrants that all items are free from encumbrances and shall be and remain as is at the date of acceptance of this Offer and at the cost of the Vendor including insurance coverage until adjustment date. All existing blinds, awnings, doors and windows, attached floor coverings, drapery tracks, curtain rods and brackets, electrical, plumbing and heating fixtures and attachments, furnace, T.V. antenna, trees and shrubbery, built-in dishwasher are owned by the Vendor and conveyed to the Purchaser under this agreement. Water heater included; water softener included; tool shed included; wheelchair lift not included.

- 2 -

(b) UFFI: The Vendor warrants that the building does not contain Urea Formaldehyde foam insulation.

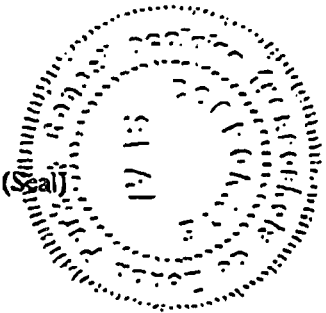
6. The Vendor and Purchaser agree to execute promptly, when prepared, any documents required to complete this transaction.

7. It is understood and agreed that there are no other representations, warranties, guarantees, promises or agreements other than those contained in this agreement and the Purchaser hereby agrees to purchase the above described property as it stands at the price and terms and subject to the conditions above set forth.

TIME SHALL BE OF THE ESSENCE OF THIS AGREEMENT.

8. Upon acceptance of this Offer, this agreement shall constitute a binding contract of purchase and sale and be binding upon the parties hereto, their respective heirs, executors, administrators, successors and assigns.

IN WITNESS WHEREOF this Offer has been executed by the proper authorities for Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park at Zenon Park, Saskatchewan, this 4th day of August, 1998.



CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS DE
ZENON PARK

Per: Robert Fend Pies

Per: Sec/Tres

I, Beverly Favreau, the Vendor, **HEREBY ACCEPT** the above offer together with all conditions contained therein and covenant to carry out the sale on the terms and conditions above mentioned.

I **HEREBY CERTIFY** that I am a resident of Canada as defined under the provisions of Section 116 of the *Income Tax Act* (Canada).

DATED at Zenon Park, Saskatchewan, this 4th day of August, 1998.

SIGNED, SEALED and DELIVERED in the presence of:

Oliver M. Armstrong
Witness

Beverly Favreau
Beverly Favreau

2P

GENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.01-01

DATE: 31-July-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Zenon Park School
Zenon Park, Saskatchewan

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending July 31, 1998

Progress billing \$ 5,000.00

Subtotal Fees 5,000.00

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies 0070 @ \$0.15 10.50

Facsimile 0026 @ \$0.15 3.90

Communications

Long Distance Telephone (R) 0.00*

Long Distance Facsimile (R) 0.00*

Local Courier (R) 0.00

Travel

July 22 525 km @ \$0.30 157.50

July 31 525 km @ \$0.30 157.50

Subtotal Expenses 329.40

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)

GST 7%

\$ 5,329.40

0.00

373.06

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 5,702.46

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

INNESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.02-01
DATE: 31-August-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Zenon Park School
Land Acquisition
Zenon Park, Saskatchewan

RECEIVED

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies; Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending August 31, 1998 for Acquisition of Land

Project Coordinator	12.00 hrs.	@ \$74.00/hour	888.00
Subtotal Fees			888.00

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 888.00

0.00

62.16

\$ 950.16

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

000527

GENESIS

130
1 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

Attention: Ms. Lise Gareau

INVOICE: Z180.01-02
DATE: 31-August-1998

GST Account Number 134127190

PROJECT:

RESOU
98-9-17

Zenon Park School
Zenon Park, Saskatchewan

Copies; Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending August 31, 1998

Progress billing	\$ 20,000.00
Subtotal Fees	20,000.00

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0192	@	\$0.15	28.80
Facsimile	0026	@	\$0.15	8.40

Communications

Long Distance Telephone (R)	0.00*
Long Distance Facsimile (R)	2.63*
Local Courier (R)	0.00
Priority Post Courier (R)	9.30

Travel

Aug. 10	525 km @	\$0.30	157.50
Aug. 17	525 km @	\$0.30	157.50
Lunch			18.40

Subtotal Expenses	382.53
--------------------------	---------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 20,382.53

0.18

1,426.78

\$ 21,809.49

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

28

NESIS
211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.01-03
DATE: 30-September-1998
GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Zenon Park School
Zenon Park, Saskatchewan

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

132
604000

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending September 30, 1998

Progress billing	\$ 15,000.00
Subtotal Fees	15,000.00

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0451 @ \$0.15	67.65
Facsimile	0643 @ \$0.15	96.45
Plotting (R)		258.00
Blueprints (R)		360.00*

Communications

Long Distance Telephone (R)	5.36*
Long Distance Facsimile (R)	0.00*
Local Courier (R)	0.00
Board Room Rental (R)	30.00

Travel

Sep. 14	525 km @ \$0.30	157.50
Sep. 22	525 km @ \$0.30	157.50
Meals		31.13

Subtotal Expenses	1,163.59
--------------------------	-----------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 16,163.59

25.58

1,131.45

\$ 17,320.62

C11439



TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

21

GENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.02-02
DATE: 30-September-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Zenon Park School
Land Acquisition
Zenon Park, Saskatchewan

RESU

130

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending September 30, 1998 for Acquisition of Land

Project Coordinator	8.50 hrs. @ \$74.00/hour	629.00
Subtotal Fees		629.00

ch439
604080

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 629.00

0.00

44.03

\$ 673.03



Handwritten initials and a signature.

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

000530

28

GENESIS

1 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.01-04
DATE: 31-October-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Conseil Scolaire Fransaskois
Des Zenon Park
Zenon Park, Saskatchewan

132

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending October 31, 1998

75% x \$82,664.88	61,998.66
Less Previously Invoiced	40,000.00

RECEIVED
92-11-28

OK

Subtotal Fees

21,998.66

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0744	@	\$0.15	111.60
Facsimile	0157	@	\$0.15	23.55
Plotting (R)				258.24
Blueprints (R)				913.50*

Communications

Long Distance Telephone (R)	437.57*
Long Distance Facsimile (R)	27.18*
Local Courier (R)	42.50

Travel

Oct. 15	525 km @	\$0.30	157.50
---------	----------	--------	--------

Miscellaneous

Board Room Rental (Oct. 21)	50.00
-----------------------------	-------

Subtotal Expenses

2,021.64

SUBTOTAL

\$ 24,020.30

PST 7% (* PST Applies)

96.48

GST 7%

1,681.42

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 25,798.20

CH 478



TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

GENESIS

1 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.02-03
DATE: 31-October-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Zenon Park School
Land Acquisition
Zenon Park, Saskatchewan

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

FINAL BILLING

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending October 31, 1998 for Acquisition of Land

Project Coordinator 7.50 hrs. @ \$74.00/hour 555.00

Subtotal Fees 555.00

137

CH478

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 555.00

0.00

~~38.85~~

\$ 593.85



TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

GENESIS

1 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

RECU/RECEIVED

11-01-1999

INVOICE: Z180.01-05
DATE: 30-November-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Conseil Scolaire Fransaskois
Des Zenon Park
Zenon Park, Saskatchewan

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending November 30, 1998

82% x \$82,664.88	67,785.20
Less Previously Invoiced	61,998.65

Subtotal Fees	5,786.55
----------------------	-----------------

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0198 @ \$0.15	29.70
Facsimile	0441 @ \$0.15	66.15
Plotting (R)		64.56
Blueprints (R)		94.50*

Communications

Long Distance Telephone (R)	23.42*
Long Distance Facsimile (R)	0.00*
Local Courier (R)	0.00
Priority Courier (R)	112.32

Travel

Nov. 5	525 km @ \$0.30	157.50
Lunch		9.54

Subtotal Expenses	557.69
--------------------------	---------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 6,796.59

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

000533

GENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.01-06

DATE: 31-December-1998

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Conseil Scolaire Fransaskois Nord
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Conseil Scolaire Fransaskois
Des Zenon Park
Zenon Park, Saskatchewan

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending December 31, 1998

85% x \$82,664.88	70,265.15
Less Previously Invoiced	67,785.20

Subtotal Fees	2,479.95
----------------------	-----------------

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0058	@	\$0.15	8.70
Facsimile	0178	@	\$0.15	26.70
Blueprints (R)				121.50*

Communications

Long Distance Telephone (R)	17.48*
Long Distance Facsimile (R)	14.07*
Local Courier (R)	24.00
Priority Courier (R)	47.27

Travel

Dec. 16	525 km @ \$0.30	157.50
---------	-----------------	--------

Subtotal Expenses	417.22
--------------------------	---------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 2,897.17

10.71

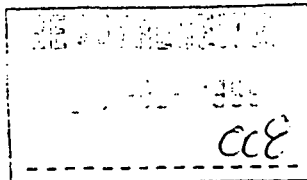
202.80

\$ 3,110.68

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

GENESIS

211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8



INVOICE: Z180.01-07

DATE: 31-January-1999

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Division Scolaire Francophone #310
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Conseil Scolaire Fransaskois
Des Zenon Park
Zenon Park, Saskatchewan

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending January 31, 1999

90% x \$85,000.00	76,500.00
Less Previously Invoiced	70,265.15

Subtotal Fees	6,234.85
----------------------	-----------------

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0168	@ \$0.15	25.20
Facsimile	0111	@ \$0.15	16.65
Blueprints (R)			9.75*

Communications

Long Distance Telephone (R)	7.85*
Long Distance Facsimile (R)	11.84*
Local Courier (R)	0.00
Priority Courier (R)	0.00

Travel

Jan.	525 km @ \$0.30	157.50
------	-----------------	--------

Miscellaneous

Contract (R)	5.00
--------------	------

Subtotal Expenses	233.79
--------------------------	---------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

\$ 6,468.64

2.06

452.80

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 6,923.50

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

OMESIS
211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: E178.01-11
DATE: 28-February-1999

GST Account Number 134127190

BILL TO:

Division Scolaire Francophone #310
10806 Meighen Crescent
North Battleford, Saskatchewan
S9A 3L3

PROJECT:

École Père Mercure Renovations
North Battleford, Saskatchewan

Attention: Mr. Gilles Provost

Copies: Lise Gareau

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees as per proposal of March 24, 1998

100% x 10% x \$329,013.23	\$ 32,901.32
Less Previously Invoiced	(32,901.32)

Subtotal Fees	0.00
----------------------	-------------

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	0020	@	\$0.15	3.00
-------------	------	---	--------	------

Facsimile	0002	@	\$0.15	0.30
-----------	------	---	--------	------

Communications

Long Distance Telephone (R)	0.52*
-----------------------------	-------

Long Distance Facsimile (R)	1.26*
-----------------------------	-------

Local Courier (R)	0.00
-------------------	------

Postage	1.29
---------	------

Subtotal Expenses	6.37
--------------------------	-------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)

GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

\$ 6.94

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS

ESIS
211 - 15 Innovation Boulevard
Saskatoon, Saskatchewan
S7N 2X8

INVOICE: Z180.01-08
DATE: 28-February-1999
GST Account Number 134127190

BILL TO:

Division Scolaire Francophone #310
Box 23
Bellevue, Saskatchewan
S0K 3Y0

PROJECT:

Conseil Scolaire Fransaskois
Des Zenon Park
Zenon Park, Saskatchewan

Attention: Ms. Lise Gareau

Copies: Clement Lalonde

DESCRIPTION OF SERVICES

Consulting Fees for the period ending February 28, 1999

92% x \$85,000.00	78,200.00
Less Previously Invoiced	76,500.00

Subtotal Fees	1,700.00
----------------------	-----------------

Reimbursable Expenses

Reproductions

Photocopies	1414	@	\$0.15	212.10
Facsimile	0089	@	\$0.15	13.35

Communications

Long Distance Telephone (R)	13.07*
Long Distance Facsimile (R)	7.89*
Local Courier (R)	16.00
Priority Courier (R)	0.00
Postage	3.89

Travel

Feb. 11	525 km @ \$0.30	157.50
---------	-----------------	--------

Subtotal Expenses	423.80
--------------------------	---------------

SUBTOTAL

PST 7% (* PST Applies)
GST 7%

TOTAL AMOUNT DUE

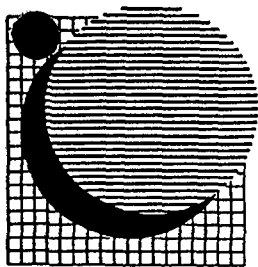
\$ 2,123.80

1.47

148.67

\$ 2,273.94

TERMS: NET 30 DAYS 2.0% INTEREST PER MONTH (24% PER ANNUM) ON OVERDUE ACCOUNTS



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 5

DATE: March 25, 1999

PROJECT: ÉCOLE NOTRE-DAME DES VERTUS
Zenon Park, SK
PROJECT NO. 180.01

CLIENT: DIVISION SCOLAIRE FRANCOPHONE
#310
#200, 3850 Hillsdale Street
Regina, SK S4S 7J5

CONTRACTOR: RNF Ventures Ltd.
62 - 17th Street West
Prince Albert, SK S6V 3X3

This is to certify that, in accordance with the Contract dated October 21, 1998, the Contractor is entitled to payment of: One Hundred Seventy Four Thousand Three Hundred and Twenty Four --- 86/100 dollars (\$174,324.86 including \$11,404.43 GST) based on the value of work completed.

Original Base Contract (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
Credits* \$ 0.00
Extras* \$ 0.00

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
GST \$ 63,000.00

Contract to Date \$ 963,000.00

Holdbacks Released
Ardel Steel \$ 136.80
North Americal Caissons \$ 3,435.00
Elance Steel \$ 3,264.00

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)

Value to Complete (Estimated) \$ 385,132.78

Value Completed To Date \$ 514,867.22

Lien Holdback \$ 25,403.26

\$ 489,463.96

Holdback Released \$ 6,835.80

Progress Entitlement \$ 496,299.76
GST \$ 34,740.99

Certified to Date \$ 531,040.75

Previous Certificates \$ 356,715.89

Certified for Payment \$ 174,324.86

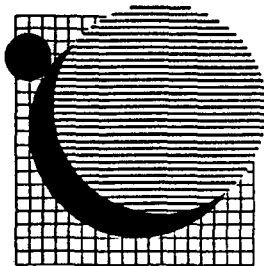
Attached Documents:
(X) Contractors Claim

tion

nance

ent/Gilbert)

Issued by GENESIS Architecture and Engineering Inc.



GENESIS

**Architecture
and
Engineering
Inc.**

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 4

DATE: February 24, 1999

PROJECT: ÉCOLE NOTRE-DAME DES VERTUS
Zenon Park, SK
PROJECT NO. 180.01

CLIENT: DIVISION SCOLAIRE FRANCOPHONE
#310
#200, 3850 Hillsdale Street
Regina, SK S4S 7J5

CONTRACTOR: RNF Ventures Ltd.
62 - 17th Street West
Prince Albert, SK S6V 3X3

This is to certify that, in accordance with the Contract dated October 21, 1998, the Contractor is entitled to payment of: **One Hundred Thirty Six Thousand Three Hundred and Thirty One ---- 43/100 dollars (\$136,331.43 including \$8,918.88 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
Credits* \$ 0.00
Extras* \$ 0.00

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
GST \$ 63,000.00

Contract to Date \$ 963,000.00

Holdbacks Released
Ardel Steel \$ 136.80
North Americal Caissons \$ 3,435.00
Elance Steel \$ 3,264.00

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
Value to Complete (Estimated) \$ 559,504.13

Value Completed To Date \$ 340,495.87

Lien Holdback \$ 13,952.34

\$ 326,543.53

Holdback Released \$ 6,835.80

Progress Entitlement \$ 333,379.33
GST \$ 23,336.56

Certified to Date \$ 356,715.89

Previous Certificates \$ 220,384.46

Certified for Payment \$ 136,331.43

Attached Documents:

(X) Contractors Claim
(X) Statutory Declaration
() WCB Clearance
() Saskatchewan Finance
Distribution
(X) Client (Lise/Clement/Gilbert)
(X) Contractor
(X) File

Issued by **GENESIS Architecture and Engineering Inc.**

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 3

DATE: February 23, 1999

PROJECT: ÉCOLE NOTRE-DAME DES VERTUS
Zenon Park, SK
PROJECT NO. 180.01

CLIENT: DIVISION SCOLAIRE FRANCOPHONE
#310
#200, 3850 Hillsdale Street
Regina, SK S4S 7J5

CONTRACTOR: RNF Ventures Ltd.
62 - 17th Street West
Prince Albert, SK S6V 3X3

This is to certify that, in accordance with the Contract dated October 21, 1998, the Contractor is entitled to payment of: **Seven Thousand Three Hundred and Fourteen --- 31/100 dollars (\$7,314.31 including \$478.51 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Estimated) (Excluding GST)	\$ 900,000.00
Credits*	\$ 0.00
Extras*	\$ 0.00

Base Contract to Date (Estimated)	\$ 900,000.00
(Excluding GST)	
GST	\$ 63,000.00

Contract to Date	\$ 963,000.00
-------------------------	----------------------

Attached Documents:
☒ Contractors Claim
☒ Statutory Declaration
☒ WCB Clearance
☒ Saskatchewan Finance
Distribution
☒ Client (Lise/Clement/Gilbert)
☒ Contractor
☒ File

Holdbacks Released	
Ardel Steel	\$ 136.80
North Americal Caissons	\$ 3,435.00
E lance Steel	\$ 3,264.00

Base Contract to Date (Estimated)	\$ 900,000.00
(Excluding GST)	
Value to Complete (Estimated)	\$ 692,416.65

Value Completed To Date	\$ 207,583.35
-------------------------	---------------

Lien Holdback	\$ 8,452.37
---------------	-------------

\$ 199,130.98

Holdback Released	\$ 6,835.80
--------------------------	--------------------

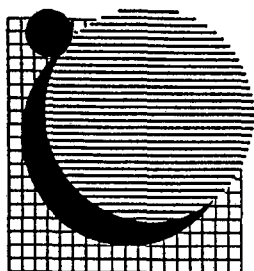
Progress Entitlement	\$ 205,966.78
GST	<u>\$ 14,417.68</u>

Certified to Date **\$ 220,384.46**

Previous Certificates	\$ 213,070.15
-----------------------	---------------

Certified for Payment \$ 7,314.31

Issued by **GENESIS Architecture and Engineering Inc.**



GENESIS

Architecture
and
Engineering
Inc.

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 2

DATE: February 3, 1998

PROJECT: ÉCOLE NOTRE-DAME DES VERTUS
Zenon Park, SK
PROJECT NO. 180.01

CLIENT: DIVISION SCOLAIRE FRANCOPHONE
#310
#200, 3850 Hillsdale Street
Regina, SK S4S 7J5

CONTRACTOR: RNF Ventures Ltd.
62 - 17th Street West
Prince Albert, SK S6V 3X3

This is to certify that, in accordance with the Contract dated October 21, 1998, the Contractor is entitled to payment of: **Seventy Thousand Eight Hundred and Thirty-Two ---- 55/100 dollars (\$70,832.55 including \$4,633.91 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
Credits* \$ 0.00
Extras* \$ 0.00

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
GST \$ 63,000.00

Contract to Date \$ 963,000.00

Attached Documents:
☒ Contractors Claim
☐ Statutory Declaration
☐ WCB Clearance
☐ Saskatchewan Finance
Distribution
☒ Client (Lise/Clement)
☒ Contractor
☒ File

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
Value to Complete (Estimated) \$ 692,416.65

Value Completed To Date \$ 207,583.35

Lien Holdback \$ 8,452.37

\$ 199,130.98

Holdback Released \$ 0.00

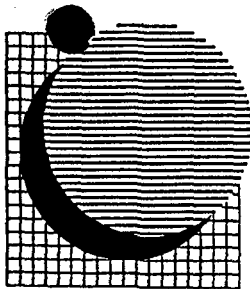
Progress Entitlement \$ 199,130.98
GST \$ 13,939.17

Certified to Date \$ 213,070.15

Previous Certificates \$ 142,237.60

Certified for Payment \$ 70,832.55

Issued by GENESIS Architecture and Engineering Inc.



GENESIS

**Architecture
and
Engineering
Inc.**

211 - 15 Innovation Blvd.
Saskatoon, Saskatchewan
Canada
S7N 2X8

Ph: (306) 668-6622
Fax: (306) 668-6619

CERTIFICATE FOR PAYMENT: 1

DATE: December 27, 1998

PROJECT: ÉCOLE NOTRE-DAME DES VERTUS
Zenon Park, SK
PROJECT NO. 180.01

CLIENT: CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS DE
ZENON PARK
Box 214
Zenon Park, SK S0E 1W0

CONTRACTOR: RNF Ventures Ltd.
62 - 17th Street West
Prince Albert, SK S6V 3X3

This is to certify that, in accordance with the Contract dated October 21, 1998, the Contractor is entitled to payment of: **One Hundred Forty-Two Thousand Two Hundred and Thirty-Seven --- 60/100 dollars (\$142,237.60 including \$9,305.26 GST)** based on the value of work completed.

Original Base Contract (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
Credits* \$ 0.00
Extras* \$ 0.00

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
GST \$ 63,000.00

Contract to Date \$ 963,000.00

Attached Documents:
☒ Contractors Claim
☐ Statutory Declaration
☐ WCB Clearance
☐ Saskatchewan Finance
Distribution
☒ Client (Lise/Clement)
☒ Contractor
☒ File

Base Contract to Date (Estimated) \$ 900,000.00
(Excluding GST)
Value to Complete (Estimated) \$ 760,231.86

Value Completed To Date \$ 139,768.14

Lien Holdback \$ 6,835.80

\$ 132,932.34

Holdback Released \$ 0.00

Progress Entitlement \$ 132,932.34
GST \$ 9,305.26

Certified to Date \$ 142,237.60

Previous Certificates \$ 0.00

Certified for Payment \$ 142,237.60

Issued by **GENESIS Architecture and Engineering Inc.**

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

8124-3-1-98

**PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT**

Name of Client - Nom du client

Province of Saskatchewan, Province of Saskatchewan

Address - Adresse

Room 302
Legislative Building
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3

Commitment No. - No d'engagement

504992/505140

Date

le 6 aout 1998

Planning Element - Elément de planification

D.G.P.A.L.O.

Planning Element Component - Partie de l'élément de planification

L.O.E

Vendor Code - Code fournisseur

SAP304290

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

COMMITMENT - ENGAGEMENT

* Coding - Codage	Amount	CR-CT
E 1240 2245 201 25008 90164 4142 (505140)	916 551,00	
E 1240 2245 201 25008 90164 4146 (504992)	487 152,00	
TOTAL	1 403 703,00	

*
E Enter/Entrer
C Change/Changer
D Delete/Annuler
CL Close/Fermer
R Reopen/Réouvrir

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act. J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

L. Guérin
Louise Guérin (signature)

6 août 98
Date

APPROVAL - APPROBATION

Coding-Codage	Amount-Montant
1240 2245 201 25008 90164 4142 (505140)	916 551,00
1240 2245 201 25008 90164 4146 (504992)	487 152,00

PAYMENT - PAIEMENT

No of/de	Final Payment Paiement final	<input type="checkbox"/>
Coding-Codage	Amount-Montant	CR-CT
1240 2245 201 25008 90164 4142 (505140)	458 275,50	
1240 2245 201 25008 90164 4146 (504992) 1er versement - Gestion scolaire	243 576,00	
TOTAL	701 851,50	

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE

1998-1999

Original amount / Montant original 1 403 703,00 \$

Supplement / Supplément

Total authorized / Total autorisé année
current year / courante

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

199 - 199

Subsequent fiscal / Années financières
years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours
all fiscal years / et années subséquentes

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

I.P.U. No. - No UC

Payé le 22 SEP. 1998

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Pog
Hilaire Lemoine (signature)

1998.8.7
Date

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

Signature

Date

RECOMMANDATION D'APPROBATION À LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

*Sous-entente Canada-Saskatchewan relative à la
mise en oeuvre de la gestion scolaire et à
l'amélioration de l'enseignement en français*

Demande de 1998-1999

Direction générale des Programmes d'appui aux langues officielles

CONTEXTE

La Sous-entente relative à la gestion scolaire et l'amélioration de l'enseignement en français, signée en mars 1994, prévoit une somme de 7,75 M\$ sur six ans. Cette entente vient à échéance en mars 1999.

Dans le cadre de cette entente, le Canada s'engage à contribuer aux dépenses encourues par la Saskatchewan pour les initiatives suivantes :

- a) l'établissement et le fonctionnement de conseils scolaires francsaskois;
- b) l'établissement et le fonctionnement d'un conseil général des écoles francsaskoises;
- c) la mise en oeuvre de projets spéciaux visant l'amélioration de l'enseignement en français langue maternelle, la récupération et la préservation de la langue et de la culture françaises dans les écoles francsaskoises.

DEMANDE DE FINANCEMENT

Cette année, dans son budget annuel des dépenses, la province soumet des prévisions de dépenses de l'ordre de 1 403 703 \$, ce qui représente le solde des fonds prévus à cette entente pour la période de six ans. De ce montant, 364 000 \$ seront attribués aux conseils scolaires francsaskois, 533 158 \$ au Conseil général des écoles francsaskoises et 506 545 \$ à l'amélioration de l'enseignement en français (voir budget annuel soumis par la province en annexe à la lettre à la ministre de l'Éducation).

Le budget soumis par la Saskatchewan correspond aux objectifs de l'entente et vise à assurer aux francophones un système d'éducation adéquat dans leur langue.

RECOMMANDATION

Conformément aux dispositions de l'entente, nous vous recommandons d'approuver pour la Saskatchewan en 1998-1999, une contribution de 1 403 703 \$ pour les activités et projets envisagés en matière de gestion scolaire en français.

Si vous êtes d'accord avec la recommandation, nous vous saurions gré de signer la lettre ci-jointe à la ministre de l'Éducation.

Pièce jointe

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

SEP - 2 1998

The Honourable Pat Atkinson
Minister of Education
Legislative Building, Room 302
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3

Dear Ms. Atkinson:

I am writing to you concerning your Government's proposal for projects and activities under the Sub-agreement on the Establishment of Francophone Governance for 1998-99.

I am pleased to inform you that I have approved a contribution of \$1,403,703 to Saskatchewan for this year in accordance with the *Sub-agreement on the Establishment of Francophone Governance and on the Enhancement of French First-Language Education*. A detailed list of the approved expenditures and projects may be found in appendix to this letter.

In accordance with this agreement, I have arranged for a cheque in the amount of \$701,851.50, representing the first half of Canada's contribution for 1998-99, to be sent to Mr. René Archambault, Executive Director of the Official Minority Language Office in your Department.

I would like to thank you for your close co-operation on all these matters. I look forward to your continued support in the important area of official languages in education.

Yours sincerely,

Sheila Copps

Attachment
c.c.: Mr. René Archambault

CANADA-SASKATCHEWAN SPECIAL AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY

Sub-Agreement on the Establishment of Francophone Governance Budget of Expenditures 1998-99

Expenditures and Projects	Total Cost (\$)	Canada's Contribution (\$)
A. Conseils scolaires fransaskois		
Salaries and benefits -		
permanent and contractual staff	\$93 141	\$93 141
Honorarium - board members	\$15 167	\$15 167
Professional Fees	\$19 535	\$19 535
Operational Costs:	\$21 946	\$21 946
- Rental of premises	\$69 526	\$69 526
- Travel expenses	\$122 364	\$122 364
- Training expense	\$4 151	\$4 151
- Purchase or rental of furniture and equipment	\$18 170	\$18 170
Sub-total	\$364 000	\$364 000
B. Conseil général des écoles fransaskoises		
Salaries and benefits -		
permanent and contractual staff	\$320 000	\$320 000
Honorarium - board members	\$5 000	\$5 000
Professional Fees	\$6 000	\$6 000
Operational Costs	\$60 158	\$60 158
- Rental of premises	\$12 000	\$12 000
- Travel expenses	\$40 000	\$40 000
- Training expense	\$30 000	\$30 000
- Purchase or rental of furniture and equipment	\$60 000	\$60 000
Sub-total	\$533 158	\$533 158
C. Enhancement of French-language education		
French language retrieval	\$128 097	\$128 097
Cultural Animation Programs	\$129 115	\$129 115
Resource Centers	\$129 872	\$129 872
Remedial Instruction	\$119 461	\$119 461
Sub-total	\$506 545	\$506 545
GRAND TOTAL	\$1 403 703	\$1 403 703



Patrimoine canadien Canadian Heritage

OCT 2 1998

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation
1500 - 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Au nom de la ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Sheila Copps, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de 701 851,50 \$.

Ce chèque représente le premier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1998-1999 dans le cadre de la *Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français*, en conformité avec le budget annuel que vous nous avez soumis à cet effet.

Pour votre information, vous trouverez ci-joint copie de la lettre relative à ce paiement envoyée par la ministre du Patrimoine canadien à la ministre de l'Éducation, l'honorable Pat Atkinson.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

À l'attention
Joindre lettre signée
et tableau à Pat
Atkinson.

JG.

Lise Toupin
Gestionnaire p.i.
Opérations et coordination régionale
(Ouest et territoires)

Pièce jointe

Canada



Langues officielles dans l'enseignement Saskatchewan 1998-1999

Entente bilatérale:
Sous-entente(titre):

Entente spéciale: X
Sous-entente: Gestion scolaire et amélioration de l'enseignement
DEMANDE DE PAIEMENT

AVIS D'ENGAGEMENT

Entente bilatérale
Infrastructure
a) Transfert du minimum
b) Écoles indépendantes
Total partiel (Infrastructure)

Élaboration et développement de programme
a) Écoles indépendantes/privées (7300)
Formation et perfectionnement des enseignants
Appui aux étudiants
Autres catégories de dépenses de programme
Total partiel (Minimum et fonds supplémentaires)

Entente spéciale

Gestion scolaire
Établissements postsecondaires
Centre scolaire-communautaire et établissements scolaires
Programmation, bourses
Total (Entente spéciale)

Transfert au Programme des moniteurs

Années antérieures

Recouvrement
Montant dû

Code	Montant	Total
6401	0.00	
6401	0.00	
7201	0.00	
	0.00	0.00

Code	Minimum 7000	Fonds supp. 7100	Total
02	0.00	0.00	0.00
01	0.00	0.00	0.00
03	0.00	0.00	0.00
04	0.00	0.00	0.00
06	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00
Total (Entente bilatérale)			0.00

Code	Gestion (6900)	Fonds supp. (7107)	Total
01	487152.00	916551.00	1 403 703.00
02	0.00	0.00	0.00
03	0.00	0.00	0.00
04	0.00	0.00	0.00
	487152.00	916551.00	1 403 703.00
Minimum			0.00
	0.00	0.00	0.00

Montant	%	Total
0.00	25	0.00
0.00	25	0.00
	0	0.00

Min. gar.	Fonds supp.	%	Total
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00		0.00
TOTAL			0.00

		%	Total
243576.00	458275.50	50	701 851.50
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
243576.00	458275.50		701 851.50

TOTAL GLOBAL

1 403 703.00

701 851.50

REMARQUES:

Engagement pour la sous-entente gestion scolaire
1er paiement pour la sous-ent. gestion scolaire.

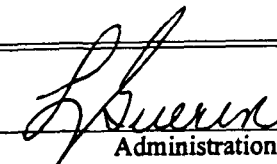
APPROBATION:


Agent de programme

27/07/98
Date


Gestionnaire

27/7/98
Date


Administration

8/8/98
Date
000549

Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

24 SEP/SEPT 1998

Pay to

Payez à

GOVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN
MINISTER OF EDUCATION
BUREAU DE LA CAISSIERE
15, RUE EDDY, 9E ETAGE
HULL QC K1A 0M5

08018537
27

\$\$\$701851.50

Receiver General for Canada
Le receveur général du Canada

Alfred Hayman
Robert
Deputy Receiver General for Canada
Le sous-receveur général du Canada

⑆00000⑆ 1171 22018018537⑈

Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

08018537

2201-8018537

BATCH/LOT-2670 DAO/BCM-0300 24-SEP/SEPT-1998
CANADIAN HERITAGE & PATRIMOINE CANADIEN

Stub No. - Talon N°

124

Particulars - Détails		Amount - Montant	
504992-505140	INFO 994 2852 LOUISE GUERIN	701851.50	
1ER VERSEMENT GESTION SCOLAIRE		701851.50	
BATCH/LOT-2670(5146)	REQ-0058669 TOTAL		

SEE REVERSE

AU VERSO